Quick guide for BCL40IB

Cordless battery powered tying machine 14.4V

CS Akumulátorový vazač 14,4 V
DE Kabellose akkubetriebene Bindemaschine, 14,4 V
DA Batteridrevet bindemaskine 14,4 V
EL Επαναφορτιζόμενο εργαλείο δεσίματος με μπαταρία 14.4V
EN Cordless battery powered tying machine 14.4V
ES Atadora a batería inalámbrica de 14,4 V
FI Sidontakone akkukäyttöinen 14,4 V
FR Lieuse électrique sur batterie sans fil 14,4 V
HR Bežični stroj za vezanje na bateriju od 14,4 V
HU Akkumulátoros kötözőgép, 14,4 V
IT Legatrice a batteria 14,4 V
NL Draadloze bindmachine met accu, 14,4 V
NO Ledningsfri batteridrevet bindemaskin 14.4V
PL Wiązarka bezprzewodowa zasilana baterią 14,4 V
PT Máquina de amarrar a bateria sem fios de 14,4 V
RO Mașină de balotat fără fir, cu acumulatori 14,4 V
SV Sladdlös batteridriven bindningsmaskin, 14,4 V
SK Akumulátorový nástroj na viazanie 14,4 V
SL Brezžični akumulatorski vezalnik 14,4 V
TR Kablosuz, akülü bitki bağlama makinesi 14,4 V

CS Pro stažení kompletního návodu přejděte na stránku www.bahco.com nebo naskenujte QR kód
DE Um die gesamte Bedienungsanleitung herunterzuladen, gehen Sie zu www.bahco.com oder scannen Sie den QR-Code
DA Download hele brugsanvisningen ved at besøge www.bahco.com eller scan QR-koden
EL Για λήψη του εγχειριδίου οδηγιών μεταβείτε στη διεύθυνση www.bahco.com ή σαρώστε τον κωδικό QR
EN To download the full instruction manual, go to www.bahco.com or scan the QR code
ES Para descargar el manual de instrucciones completo, vaya a www.bahco.com o escanee el código QR.
FI Täydellisen käyttöohjeen saat osoitteesta www.bahco.com tai skannaamalla QR-koodin
FR Pour télécharger le manuel d'instructions complet, rendez-vous sur www.bahco.com ou scannez le code QR
HR Za preuzimanje korisničkog priručnika u cijelosti idite na www.bahco.com ili skenirajte crtični kod
HU A használati útmutató letöltéséhez lépjen a www.bahco.com oldalra, vagy olvassa le a QR-kódot.
IT Per scaricare il manuale di istruzioni completo andare sul sito www.bahco.com oppure scansionare il codice QR
NL Om de complete gebruiksaanwijzing te downloaden, ga naar www.bahco.com of gebruik de QR-code
NO Besøk www.bahco.com for å laste ned hele instruksjonshåndboken, eller les av QR-koden
PL Aby pobrać cały podręcznik obsługi, wejdź na stronę www.bahco.com lub zeskanuj kod QR
PT Para descarregar o manual de instruções na íntegra, vá a www.bahco.com ou leia o código QR
RO Pentru descărcarea manualului complet de instrucțiuni, accesați www.bahco.com sau scanați codul QR
SV Hämta den fullständiga instruktionshandboken på www.bahco.com/sv-se/ eller läs av QR-koden.
SK Ak si chcete stiahnuť celý návod na použitie, kliknite na www.bahco.com alebo naskenujte QR kód
SL Za prenos celotnega priročnika z navodili za uporabo pojdite na www.bahco.com ali poskenirajte QR-kodo.
TR Tam kullanım kılavuzunu indirmek için www.bahco.com adresine gidin veya QR kodunu gönderin

Seznam ikon s vysvětlením

Při práci s elektrickým vazačem dodržujte speciální bezpečnostní opatření

Riziko úrazu – nedávejte ruce do oblasti vázací hlavice

Nevystavujte dešti

Uchovávejte mimo zdroje tepla

Nepoužívejte poškozené ani rozbité akumulátory

Používejte ochranné brýle

Používejte ochranné rukavice

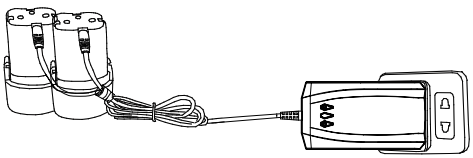
Prostudujte si uživatelskou příručku

Nevyhazujte do komunálního odpadu

Recyklujte v souladu s místními předpisy pro nakládání s odpady

Zařízení splňující normy ES

1. Začínáme

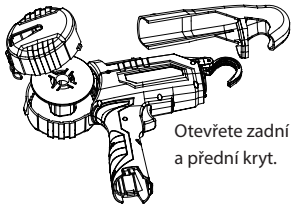


Před prvním použitím akumulátory plně dobijte.

Vložte akumulátor do vazače.

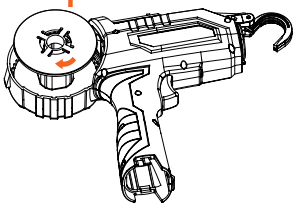
2. Zavedení vázacího drátu

1

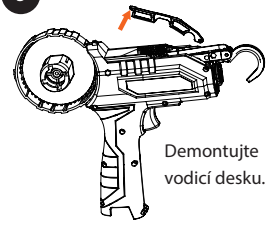


Otevřete zadní a přední kryt.

2 Otevřete kryt navijáku.

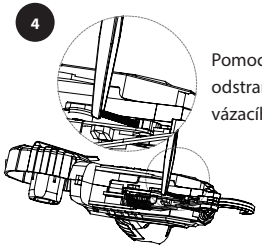


3



Demontujte vodicí desku.

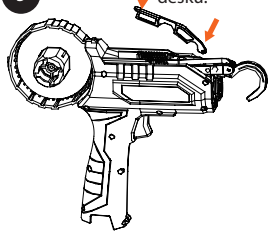
4



Pomocí pinzety odstraňte zbytek vázacího drátu.

5

Vložte vodicí desku.

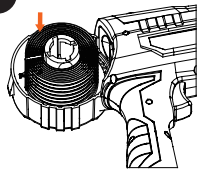


6

Vraťte přední kryt na své místo.

Nikdy nevytahujte drát směrem k navijáku.
Vždy jej tahejte směrem k háku ve směru posuvu drátu.

7

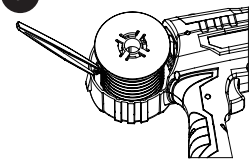


Nasaďte na naviják novou cívku
Max. průměr drátu: 0,43 mm.

8

Umístěte kryt navijáku na své místo.

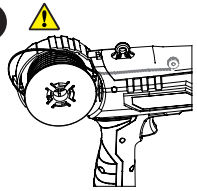
9



Pomocí pinzety nebo nůžek odstraňte pásek z navijáku.

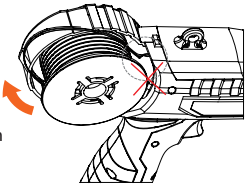
Používejte pouze následující vázací materiály BAHCO:
- **BCL4001** drát s papírovým potahem
- **BCL4002** drát s plastovým potahem

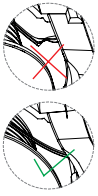
10



Zaveďte hladký konec drátu do stroje tak daleko, až narazíte na odpor.

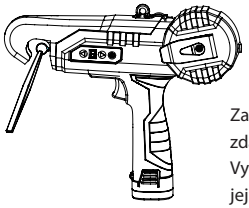
Cívka na navijáku se musí otáčet ve směru hodinových ručiček.



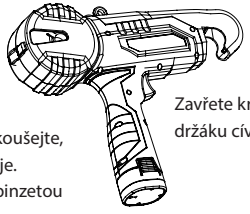


Drát musí být hladký a nezkroucený.

11



12

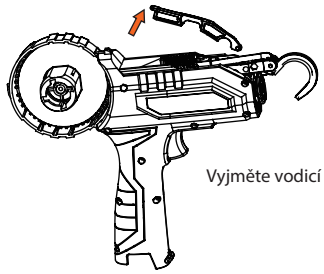


Zavřete kryt držáku cívky.

Zapněte přístroj a vyzkoušejte, zda vše správně funguje.
Vytvořte jeden uzel a pinzetou jej odstraňte.

3. Pravidelná údržba

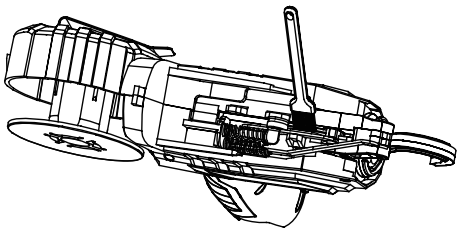
1



Vyjměte vodicí desku.

2

K čištění dráhy drátu používejte štěteček.

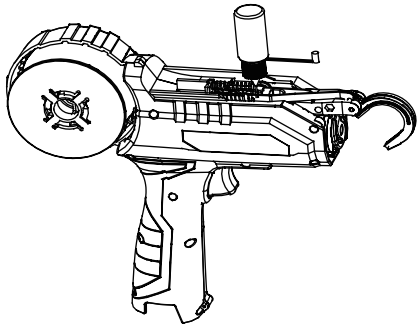


4

K čištění ohýbacího zařízení používejte štěteček.

3

Po čištění naolejujte místo pohyblivého kloubu.



Symbolverzeichnis mit Erklärungen

Besondere Sicherheitsvorkehrungen bei Arbeiten mit Bindemaschinen

Verletzungsgefahr – Hände vom Bindekopf fernhalten

Keinem Regen aussetzen

Von Wärmequellen fernhalten

Keine beschädigten oder defekten Akkus verwenden

Schutzbrille tragen

Schutzhandschuhe tragen

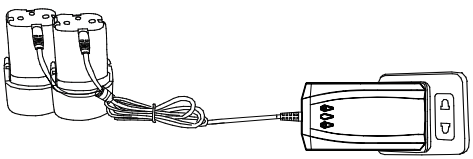
Bedienungsanleitung lesen

Nicht im normalen Haushaltsmüll entsorgen

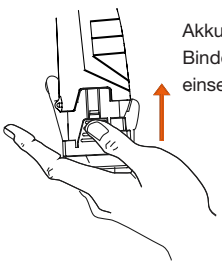
Gemäß vor Ort geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung recyceln

Gerät entspricht EG-Normen

1. Erste Schritte

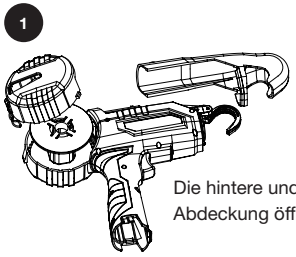


Akkus vor Erstgebrauch vollständig aufladen.

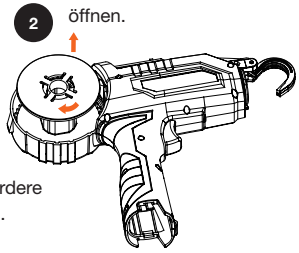


Akku in die Bindemaschine einsetzen.

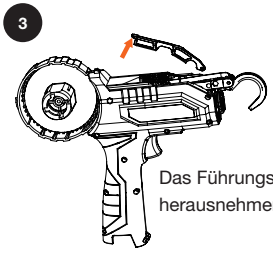
2. Einsetzen des Bindedrahts



1 Die hintere und vordere Abdeckung öffnen.

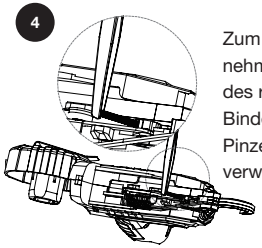


2 Die Trommelabdeckung öffnen.



3 Das Führungsblech herausnehmen.

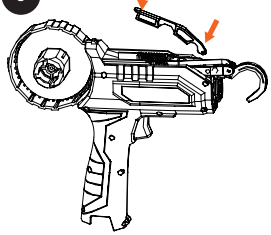
4



Zum Herausnehmen des restlichen Bindedrahts Pinzette verwenden.

5

Das Führungsblech einsetzen.

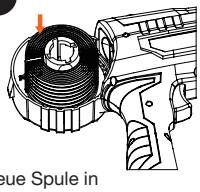


6

Die vordere Abdeckung wieder anbringen.

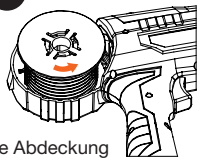
Den Draht niemals am Trommelende herausziehen.
Er muss immer zum Haken in Richtung Vorschub herausgezogen werden.

7



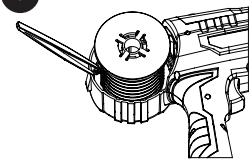
Neue Spule in die Trommel einsetzen.
Max. Drahtdurchmesser 0,43 mm.

8



Die Abdeckung der Trommel wieder anbringen.

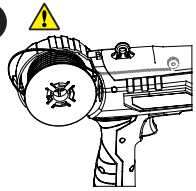
9



Das Band an der Spule mit einer Pinzette oder einer Schere entfernen.

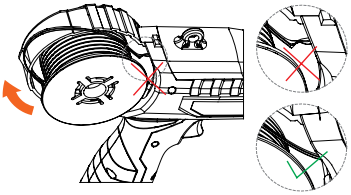
Nur die folgenden Bindematerialien von BAHCO verwenden:
– **BCL4001** papierbeschichteter Draht
– **BCL4002** kunststoffbeschichteter Draht

10



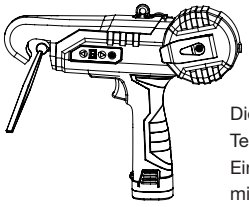
Ein glattes Drahtende bis zum spürbaren Widerstand in die Maschine einführen.

Die Spule in der Trommel muss sich im Uhrzeigersinn drehen.



Der Draht muss glatt und ohne Knicke sein.

11



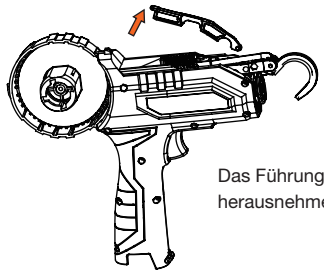
Die Maschine für einen Testdurchlauf einschalten. Einen Knoten binden und mit der Pinzette entfernen.

12

Die Abdeckung der Spulenhalterung schließen.

3. Reguläre Wartung

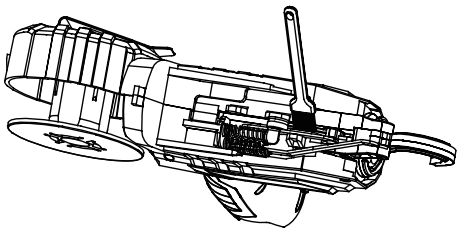
1



Das Führungsblech herausnehmen.

2

Die Drahtführung mit einer Haarbürste reinigen.

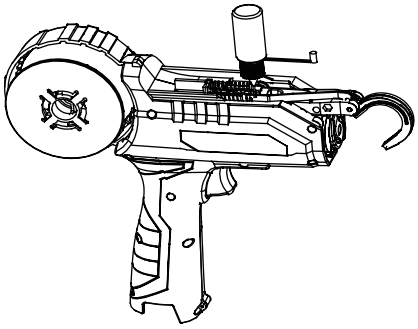


4

Die Drehvorrichtung mit einer Haarbürste reinigen.

3

Nach der Reinigung Öl an der Position des beweglichen Gelenks aufbringen.



Liste over ikoner, med forklaring

Specielle sikkerhedsforanstaltninger under arbejde med elektriske bindemaskiner

Risiko for tilskadekomst – hold hænderne på afstand af bindehovedet

Må ikke udsættes for regn

Holdes på afstand af varmekilder

Anvend ikke beskadigede eller ødelagte batterier

Bær sikkerhedsbriller

Bær sikkerhedshandsker

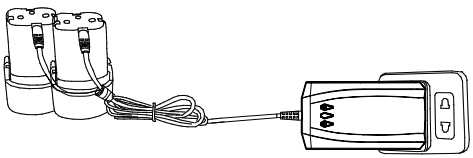
Læs brugervejledningen

Må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald

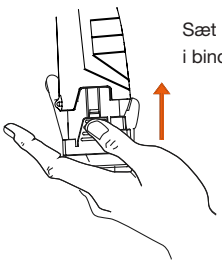
Bortskaffes i henhold til de lokale bestemmelser for affald

Udstyret overholder EC-standarderne

1. Kom godt i gang



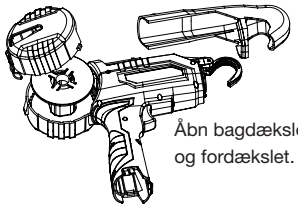
Oplad batterierne helt, inden apparatet bruges første gang.



Sæt batteriet i bindemaskinen.

2. Isætning af bindetråd

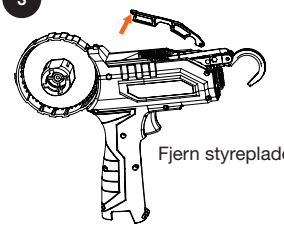
1



Åbn bagdækslet og fordækslet.

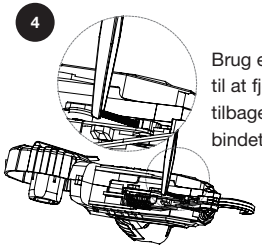
2 Åbn spoledækslet.

3



Fjern styrepladen.

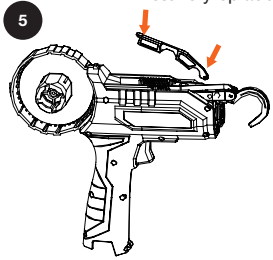
4



Brug en pincet til at fjerne tilbageværende bindetråd.

5

Isæt styrepladen.

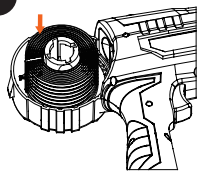


6

Sæt fordækslet på igen.

Træk aldrig bindetråden ud fra enden af spolen.
Træk altid bindetråden ud til krogen, i udføringsretningen.

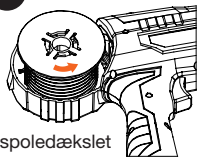
7



Sæt en ny rulle på spolen.
Maksimal wirediameter: 0,43 mm.

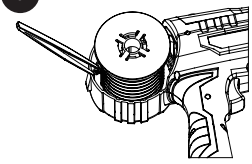
Benyt kun følgende BAHCO-bindematerialer:
- **BCL4001** papirbelagt tråd
- **BCL4002** plastbelagt tråd

8



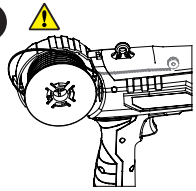
Sæt spoledækslet på igen.

9



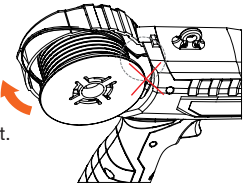
Fjern bindetråden på rullen med en pincet eller en saks.

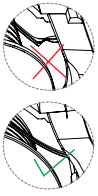
10



Indfør en glat ende af tråden i maskinen, indtil der mærkes modstand.

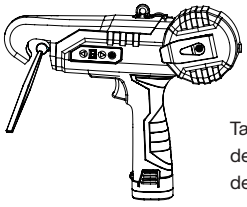
Rullen på spolen skal dreje med uret.





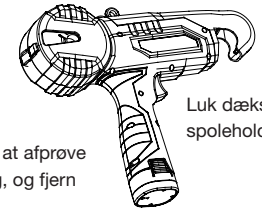
Tråden skal være glat og må ikke være vredet.

11



Tænd maskinen for at afprøve den. Lav en binding, og fjern den med en pincet.

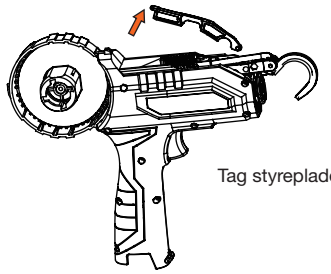
12



Luk dækslet til spoleholderen.

3. Regelmæssig vedligeholdelse

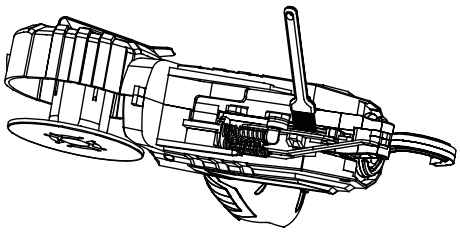
1



Tag styrepladen ud.

2

Brug en lille børste til
at rense trådfremføringen.

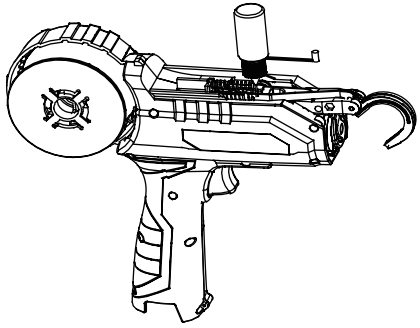


4

Brug en lille børste til
at rense drejeenheden.

3

Efter rensning påføres der olie
på den bevægelige samling.



Λίστα εικονιδίων και επεξήγηση

Ειδικές προφυλάξεις ασφαλείας κατά την εργασία με ηλεκτρικά εργαλεία δεσίματος

Κίνδυνος τραυματισμού – διατηρείτε τα χέρια σας μακριά από την κεφαλή δεσίματος

Να μην εκτίθεται σε βροχή

Να διατηρείται μακριά από πηγές θερμότητας

Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένες ή χαλασμένες μπαταρίες

Φοράτε γυαλιά ασφαλείας

Φοράτε γάντια ασφαλείας

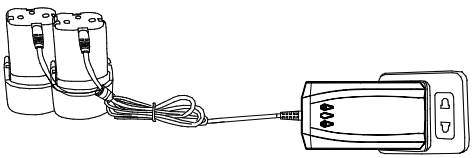
Διαβάστε τον οδηγό χρήσης

Να μην απορρίπτεται με τα γενικά απόβλητα

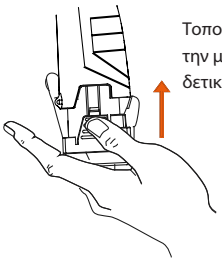
Ανακυκλώνετε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς αποβλήτων

Εξοπλισμός σύμφωνος με τα πρότυπα της ΕΚ

1. Πρώτα βήματα



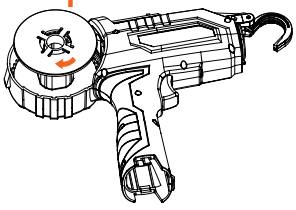
Φορτίστε πλήρως τις μπαταρίες πριν από την πρώτη χρήση.



Τοποθετήστε την μπαταρία στο δετικό εργαλείο.

2. Προσθήκη σύρματος δεσίματος

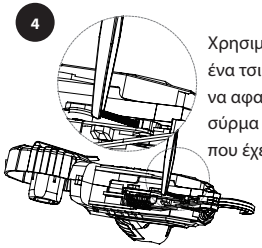
1 Ανοίξτε το πίσω και το μπροστινό κάλυμμα.



2 Ανοίξτε το κάλυμμα καρουλιού.

3 Αφαιρέστε την πλακέτα οδηγού.

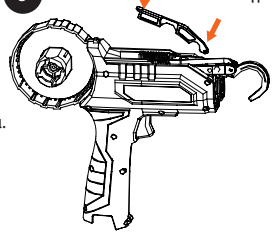
4



Χρησιμοποιήστε ένα τσιμπιδάκι για να αφαιρέσετε το σύρμα δεσίματος που έχει απομείνει.

5

Τοποθετήστε την πλακέτα οδηγού.

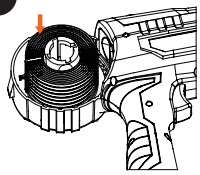


6

Τοποθετήστε ξανά το μπροστινό κάλυμμα.

Μην τραβάτε ποτέ το σύρμα από το άκρο του καρουλιού.
Τραβάτε το πάντα στο άγκιστρο, με την κατεύθυνση τροφοδοσίας.

7



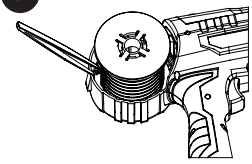
Τοποθετήστε νέο σπείρωμα στο καρούλι
Μέγ. ø σύρματος 0,43 mm.

Χρησιμοποιείτε μόνο τα δετικά υλικά της BAHCO:
- **BCL4001** σύρμα με επικάλυψη χαρτιού
- **BCL4002** σύρμα με επικάλυψη πλαστικού

8

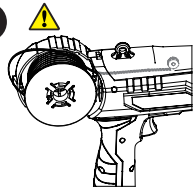
Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα του καρουλιού.

9



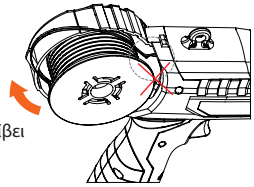
Αφαιρέστε τον ιμάντα από το σπείρωμα με ένα τσιμπιδάκι ή ψαλίδι.

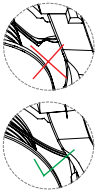
10



Τοποθετήστε ένα λείο άκρο του σύρματος στο εργαλείο μέχρι να νιώσετε αντίσταση.

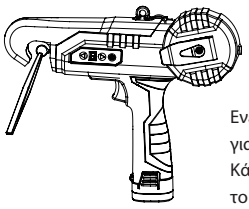
Το σπείρωμα στο καρούλι πρέπει να στρίβει δεξιόστροφα.





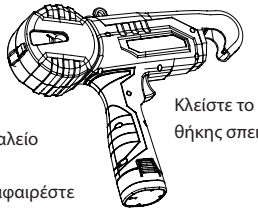
Το σύρμα πρέπει να είναι λείο και χωρίς συστροφές.

11



Ενεργοποιήστε το εργαλείο για να το δοκιμάσετε.
Κάντε ένα δέσιμο και αφαιρέστε το με ένα τσιμπιδάκι.

12



Κλείστε το κάλυμμα της θήκης σπειρώματος.

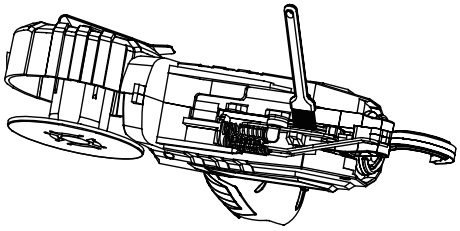
3. Τακτική συντήρηση

1

Αφαιρέστε την πλακέτα οδηγού.

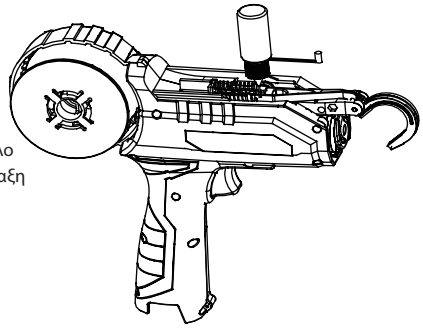
2

Χρησιμοποιήστε ένα πινέλο για να καθαρίσετε τη διαδρομή του σύρματος.



3

Μετά από τον καθαρισμό, τοποθετήστε λάδι στη θέση της κινούμενης άρθρωσης.



4

Χρησιμοποιήστε ένα πινέλο για να καθαρίσετε τη διάταξη περιστροφής.

List of icons with explanation

Special safety precautions when working with electric tying machines

Risk of injury – keep hands away from tying head

Do not expose to rain

Keep away from heat sources

Do not use damaged or broken batteries

Wear safety glasses

Wear safety gloves

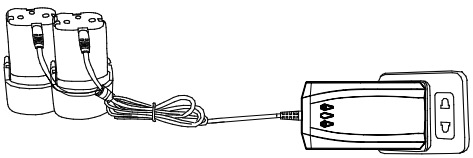
Read the user guide

Do not put in general waste

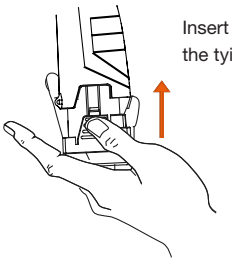
Recycle in accordance with local waste regulations

Equipment complying with EC standards

1. Getting started



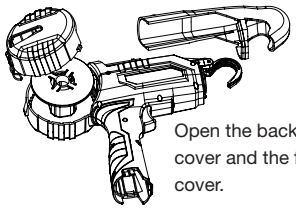
Fully charge batteries before first use.



Insert battery into the tying machine.

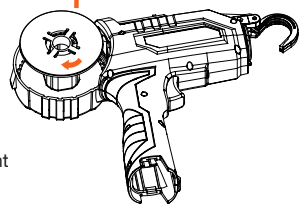
2. Loading of the tying wire

1

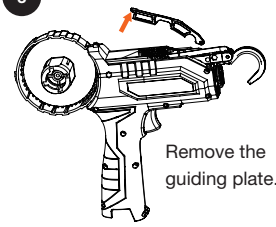


Open the back cover and the front cover.

2 Open the reel cover.

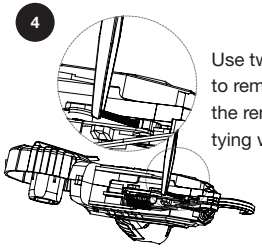


3



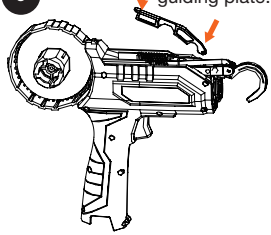
Remove the guiding plate.

4



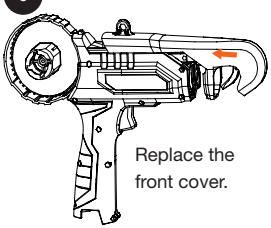
Use tweezers to remove the remaining tying wire.

5



Insert the guiding plate.

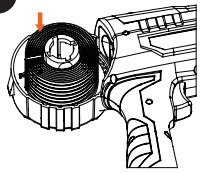
6



Replace the front cover.

Never pull out the wire at the reel end.
Always pull it out at the hook in the direction of feed.

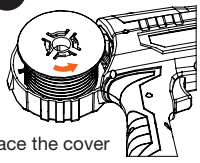
7



Place a new coil on the reel.
Max. wire ø 0.43 mm.

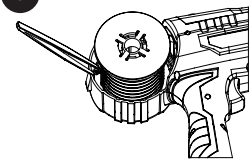
Use only the following BAHCO binding materials:
- **BCL4001** paper-coated wire
- **BCL4002** plastic-coated wire

8



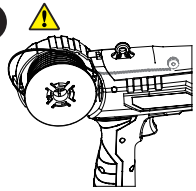
Replace the cover of the reel.

9



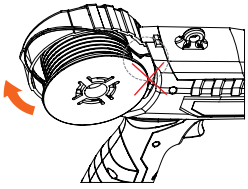
Remove the strap on the coil with tweezers or scissors.

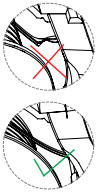
10



Insert one end of the wire - which must be smooth - into the machine until there is resistance.

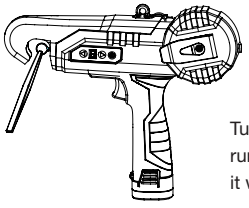
The coil on the reel must turn clockwise.





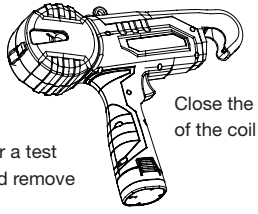
The wire must be smooth and untwisted.

11



Turn on the power for a test run. Make one tie and remove it with tweezers.

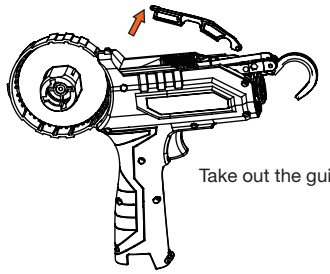
12



Close the cover of the coil holder.

3. Regular maintenance

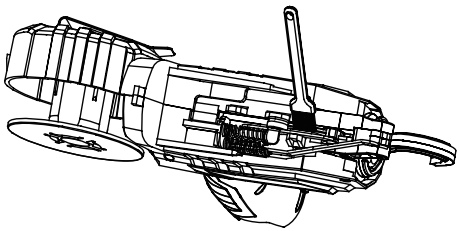
1



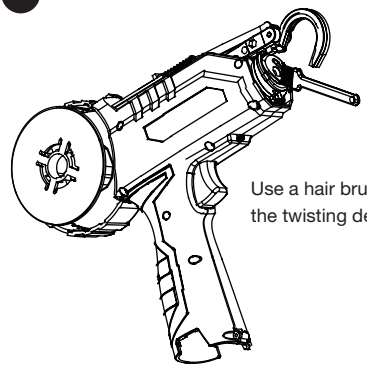
Take out the guiding plate.

2

Use a hair brush to clean the wire conduit.



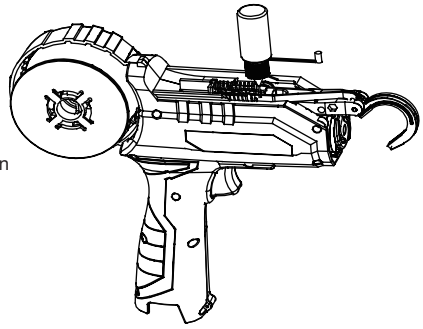
4



Use a hair brush to clean the twisting device.

3

After cleaning put oil on the point of the movable joint.



Listado de símbolos con su explicación

Precauciones especiales de seguridad al trabajar con atadoras eléctricas

Riesgo de lesiones: mantener las manos alejadas del cabezal de atado

No exponer a la lluvia

Mantener el equipo alejado de fuentes de calor

No usar baterías dañadas o rotas

Usar gafas de seguridad

Usar guantes de seguridad

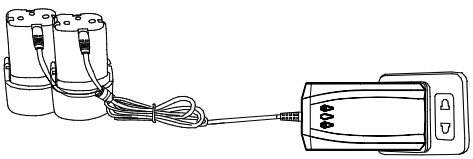
Leer la guía de usuario

No echar a la basura con los residuos generales

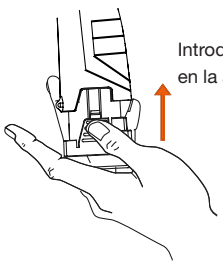
Reciclar de acuerdo con la normativa local sobre residuos

Equipo conforme con la normativa CE

1. Tareas iniciales



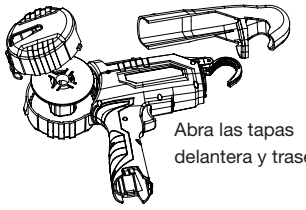
Cargue por completo las baterías antes del primer uso.



Introduzca la batería en la atadora.

2. Instalación del alambre de atado

1



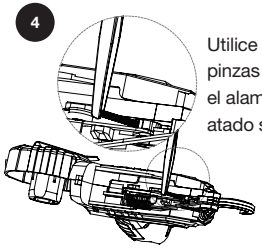
Abra las tapas delantera y trasera.

2 Abra la tapa del carrete.

3

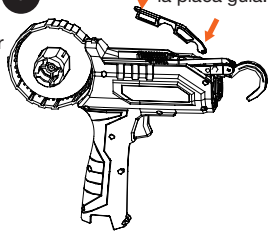
Desmonte la placa guía.

4



Utilice unas pinzas para retirar el alambre de atado sobrante.

5



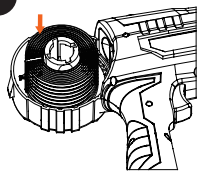
Introduzca la placa guía.

6

Vuelva a colocar la tapa delantera.

Nunca extraiga el alambre en el extremo del carrete.
Extráigalo siempre hacia el gancho, en el sentido de alimentación.

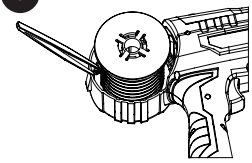
7



8

Vuelva a colocar la tapa del carrete.

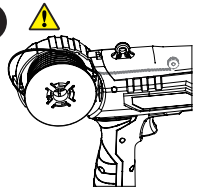
9



Retire la sujeción de la bobina con unas pinzas o unas tijeras.

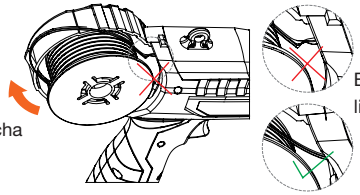
Instale una nueva bobina en el carrete.
Diámetro de alambre máx.: 0,43 mm.
Solo pueden emplearse los siguientes materiales de atado de BAHCO:
- alambre recubierto de papel **BCL4001**
- alambre recubierto de plástico **BCL4002**

10



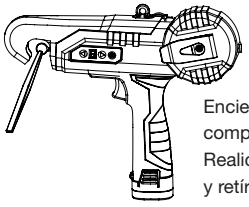
Introduzca un extremo liso del alambre en la atadora hasta que se produzca una resistencia.

La bobina debe girar hacia la derecha en el carrete.



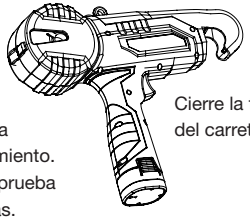
El alambre debe ser liso y sin dobleces.

11



Encienda la atadora para comprobar su funcionamiento. Realice una atadura de prueba y retírela con unas pinzas.

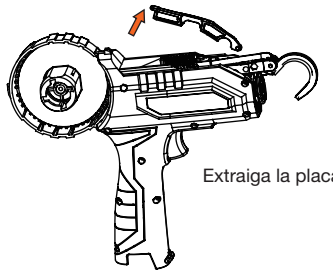
12



Cierre la tapa del carrete.

3. Mantenimiento periódico

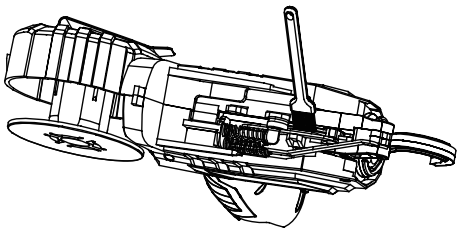
1



Extraiga la placa guía.

2

Utilice un cepillo de pelo para limpiar el conducto del alambre.

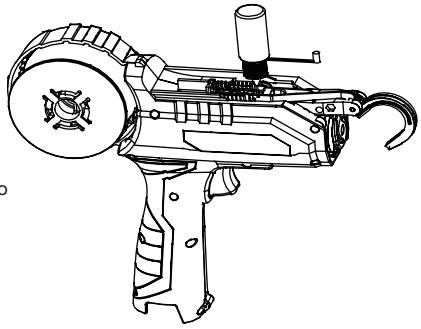


4

Utilice un cepillo de pelo para limpiar el dispositivo de torsión.

3

Tras la limpieza, aplique aceite en la posición de la junta desmontable.



Kuvakeluettelo ja selitykset

Erityiset turvallisuusvarotoimet sähkökäyttöisten sidontakoneiden kanssa työskenneltäessä

Loukkaantumisvaara – pidä kädet loitolla sidontapäästä

Suojaa sateelta

Pidä erossa lämmönlähteistä

Älä käytä vaurioituneita tai rikkoutuneita akkuja

Käytä suojalaseja

Käytä suojakäsineitä

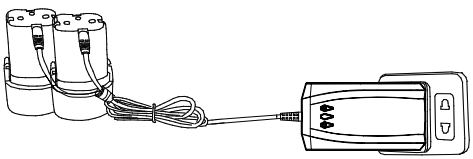
Lue tämä käyttöohje

Älä hävitä kotitalousjätteen mukana

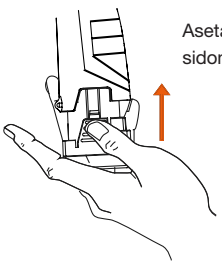
Kierrätä paikallisen jätelainsäädännön määräysten mukaisesti

Laite on EU-standardien vaatimustenmukainen

1. Ennen kuin aloitat työkalun käytön



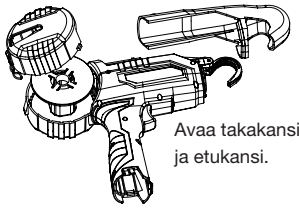
Lataa akut täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa.



Aseta akku sidontakoneeseen.

2. Sidontalangan lataaminen

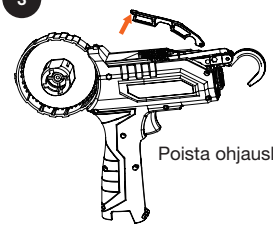
1



Avaa takakansi ja etukansi.

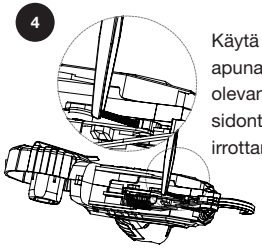
2 Avaa kelan kansi.

3



Poista ohjauslevy.

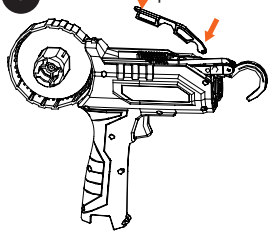
4



Käytä atuloita apuna jäljellä olevan sidontalangan irrottamisessa.

5

Aseta ohjauslevy paikalleen.

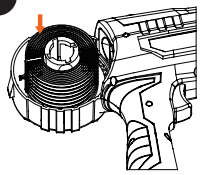


6

Laita etukansi takaisin paikalleen.

Älä vedä lankaa ulos kelan päästä.
Vedä lanka aina ulos koukusta syöttösuuntaan.

7



Aseta uusi vyyhti kelaan
Langan enimmäispaksuus 0,43 mm.

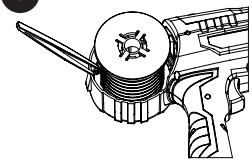
Käytä vain seuraavia BAHCOn sidontamateriaaleja:

- **BCL4001** paperipäällysteinen lanka
- **BCL4002** muovipäällysteinen lanka

8

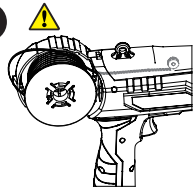
Laita kelan kansi takaisin paikalleen.

9



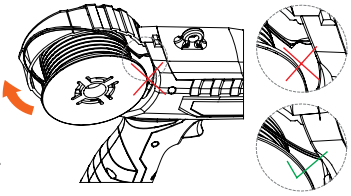
Irrota vyyhdin sidontalenkki atuloilla tai saksilla.

10



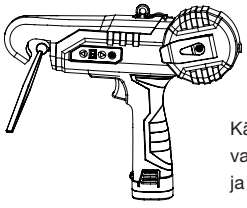
Vie langan sileä pää koneeseen, kunnes tunnet vastuksen.

Kelalla olevan vyyhdin on käännyttävä myötäpäivään.



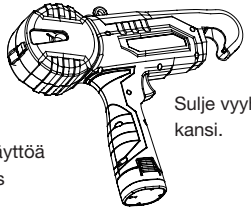
Langan on oltava sileä ja ilman kierteitä.

11



Käynnistä laite koekäyttöä varten. Tee yksi sidos ja irrota se atuloilla.

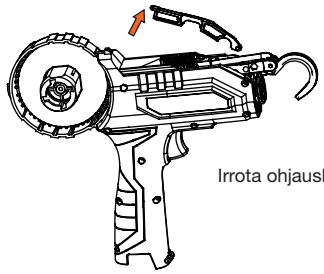
12



Sulje vyyhtipitimen kansi.

3. Säännöllinen kunnossapito

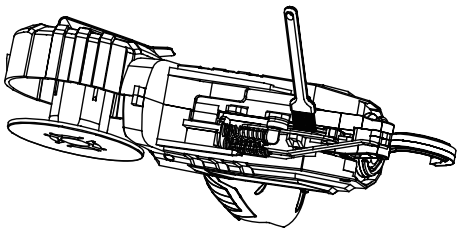
1



Irrota ohjauslevy.

2

Puhdista lankaura hiusharjalla.

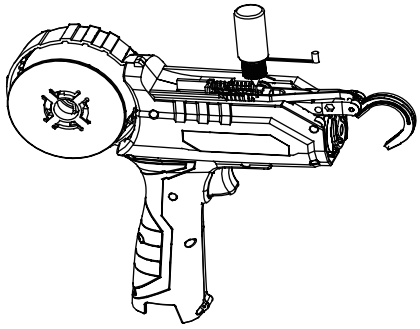


4

Puhdista kiertämislaite hiusharjalla.

3

Laita puhdistuksen jälkeen öljyä siirrettävän nivelen kohtaan.



Liste des icônes avec explication associée

Mesures de sécurité particulières à observer lors de l'utilisation de lieuses électriques

Risque de blessure - garder les mains éloignées de la tête de ficelage

Ne pas exposer à la pluie

Garder à l'écart des sources de chaleur

Ne pas utiliser de batteries endommagées ou détériorées

Porter des lunettes de protection

Porter des gants de protection

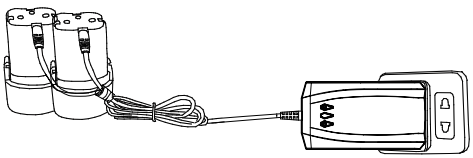
Lire le manuel d'utilisation

Ne pas jeter avec les ordures ménagères

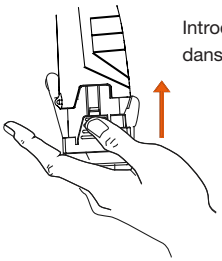
Recycler conformément à la réglementation locale en matière de déchets

Équipement conforme aux normes européennes

1. Mise en route



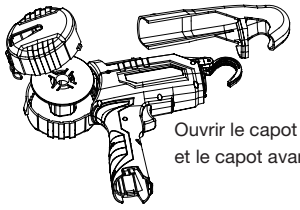
Charger complètement les batteries avant la première utilisation



Introduire la batterie dans la lieuse.

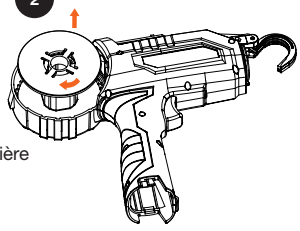
2. Chargement du fil d'attache

1

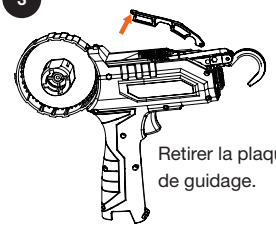


Ouvrir le capot arrière et le capot avant.

2 Ouvrir la coque du dévidoir.

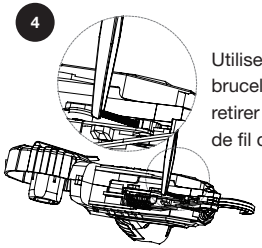


3



Retirer la plaque de guidage.

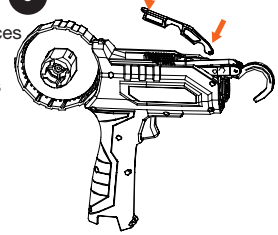
4



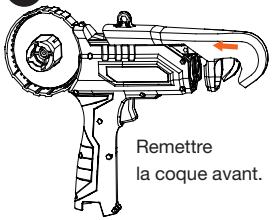
Utiliser des pinces brucelles pour retirer les restes de fil d'attache.

5

Introduire la plaque de guidage.



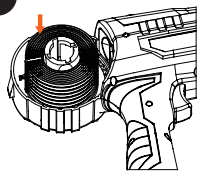
6



Remettre la coque avant.

Ne jamais arracher le fil d'attache au bout du dévidoir.
Toujours le tirer jusqu'au crochet dans la direction d'alimentation.

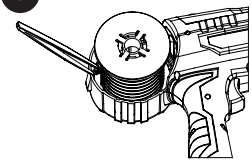
7



8

Remettre en place la coque du dévidoir.

9

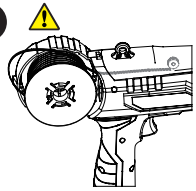


Retirer la bande sur la bobine à l'aide de pinces brucelles ou de ciseaux.

Installer une nouvelle bobine sur le dévidoir ø maximal du fil de fer 0,43 mm.

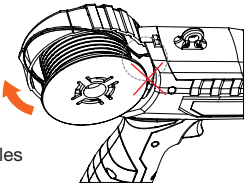
N'utiliser que les fils d'attache BAHCO suivants :
- fil de fer recouvert de papier biodégradable **BCL4001**
- fil de fer recouvert de plastique **BCL4002**

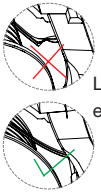
10



Introduire une extrémité lisse du fil dans la machine jusqu'à rencontrer une résistance.

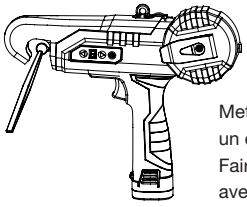
La bobine placée sur le dévidoir doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.





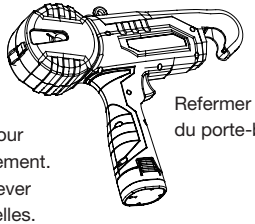
Le fil doit être lisse et sans torsion

11



Mettre sous tension pour un essai de fonctionnement. Faire un nœud et l'enlever avec des pinces brucelles.

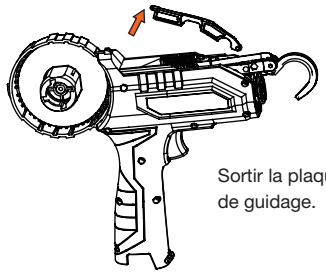
12



Refermer la coque du porte-bobine.

3. Entretien régulier

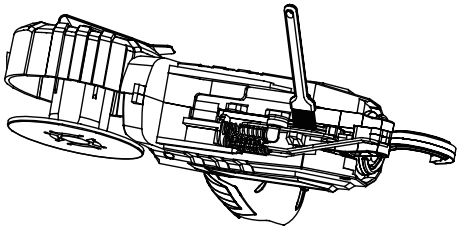
1



Sortir la plaque de guidage.

2

Utiliser une brosse pour nettoyer le passage emprunté par le fil.

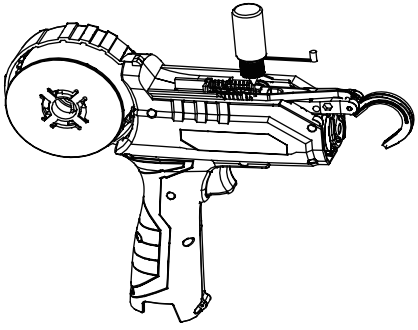


4

Utiliser une brosse pour nettoyer le dispositif de torsion.

3

Après nettoyage, mettre de l'huile à l'endroit de l'articulation mobile.



Popis ikona s objašnjenjima

Posebne mjere opreza pri radu s električnim strojevima za vezanje

Opasnost od ozljede – ruke držite podalje od vezne glave

Nemojte izlagati kiši

Držite podalje od izvora topline

Ne upotrebljavajte oštećene ili razbijene baterije

Nosite zaštitne naočale

Nosite zaštitne rukavice

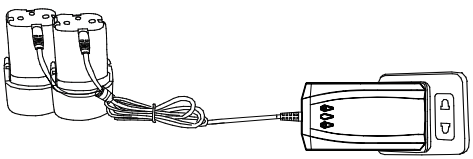
Pročitajte korisnički priručnik

Ne bacajte u opći otpad

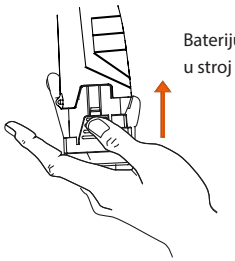
Reciklirajte u skladu s lokalnim propisima o otpadu

Oprema sukladna s normama EZ

1. Početak rada



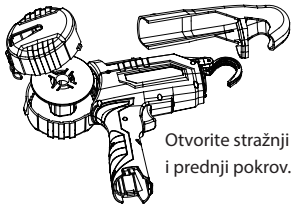
Prije prve upotrebe potpuno napunite baterije.



Bateriju umetnite u stroj za vezanje.

2. Umetanje žice za vezanje

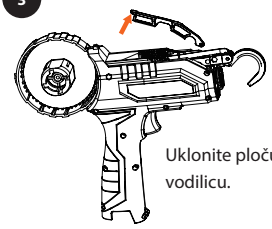
1



Otvorite stražnji pokrov i prednji pokrov.

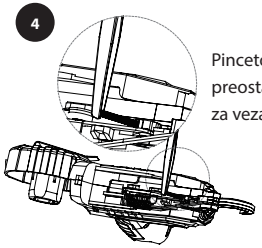
2 Otvorite pokrov valjka.

3



Uklonite ploču vodilicu.

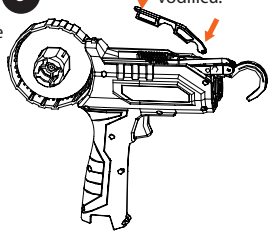
4



Pincetom uklonite preostalu žicu za vezanje.

5

Umetnite ploču vodilicu.

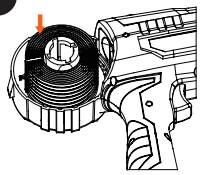


6

Vratite prednji pokrov.

Nikad nemojte izvlačiti žicu na strani valjka.
Uvijek je izvlačite na kuku u smjeru dovoda.

7



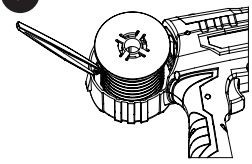
Na valjak stavite novi namotaj
Maks. ø žice 0,43 mm.

Upotrebljavajte samo sljedeće materijale za vezivanje BAHCO:
- **BCL4001** papirom obložena žica
- **BCL4002** plastikom obložena žica

8

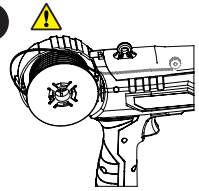
Vratite pokrov valjka.

9



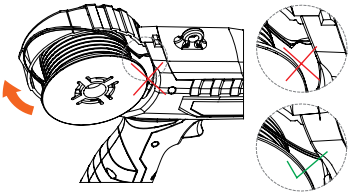
Pincetom ili škarama uklonite vezicu na namotaju.

10



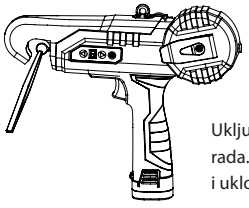
Glatki kraj žice uvedite u stroj dok ne naiđete na otpor.

Namotaj na valjku mora se okretati u smjeru kazaljke na satu.



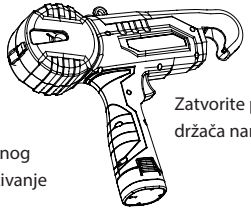
Žica mora biti glatka i bez uvijanja.

11



Uključite stroj radi pokusnog rada. Učinite jedno zavezivanje i uklonite ga pincetom.

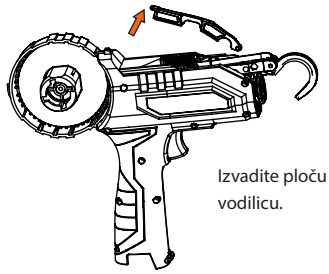
12



Zatvorite pokrov držača namotaja.

3. Redovito održavanje

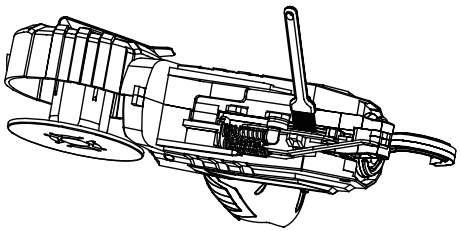
1



Izvadite ploču vodilicu.

2

Četkom očistite vod žice.

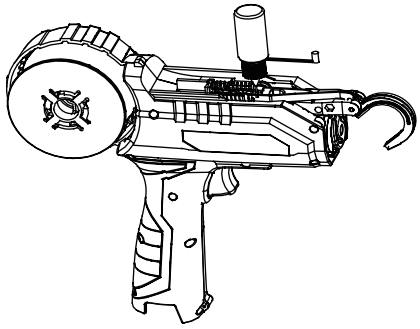


4

Četkom očistite uređaj za uvijanje.

3

Nakon čišćenja nanesite ulje na mjesto pokretnoga zgloba.



Ikonok és azok magyarázata

Az akkumulátoros kötözőgép különleges óvintézkedéseket igényel

Sérülésveszély – tartsa a kezét távol a kötözőfejtől

Ne tegye ki esőnek

Hőforrástól távol tartandó

Sérült vagy hibás akkumulátorral ne használja

Viseljen védőszemüveget

Viseljen munkavédelmi kesztyűt

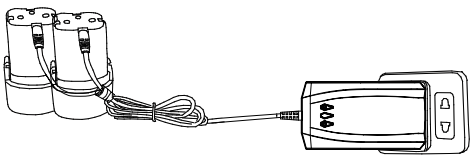
Olvassa el a használati útmutatót

Ne helyezze háztartási hulladékba

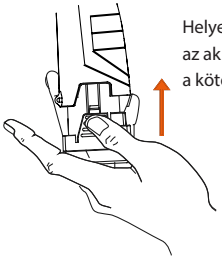
Hasznosítsa újra a helyi előírásoknak megfelelően

A berendezés megfelel az EK szabványoknak

1. Első lépések



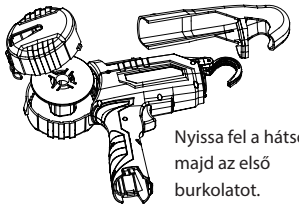
Az első használat előtt töltse fel teljesen az akkumulátort.



Helyezze be az akkumulátort a kötözőgépbe.

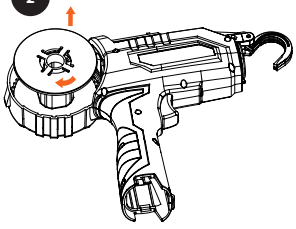
2. A kötöződrót behelyezése

1



Nyissa fel a hátsó, majd az első burkolatot.

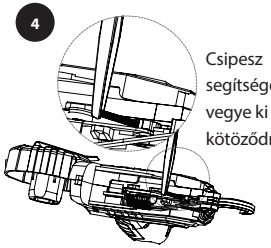
2 Nyissa fel az orsó burkolatát.



3

Vegye ki a vezetőlemezt.

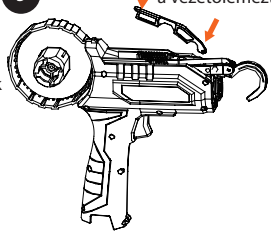
4



Csipesz segítségével vegye ki a maradék kötöződrótot.

5

Helyezze be a vezetőlemezt.

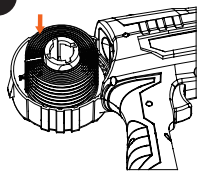


6

Tegye vissza az első burkolatot.

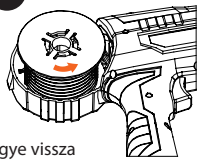
Ne az orsó végénél húzza ki a drótot.
A kampó felé húzza, a behúzás irányába.

7



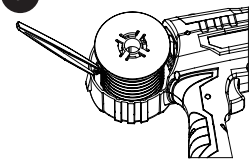
Helyezzen egy új tekercset az orsóra.
Max. drótátmérő: 0,43 mm.

8



Tegye vissza az orsó burkolatát.

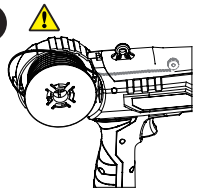
9



Csipesz vagy olló segítségével távolítsa el a szalagot a tekercsről.

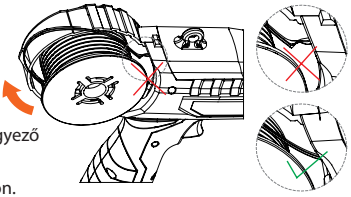
Kizárólag az alábbi BAHCO kötözőanyagokat használja:
- **BCL4001** papírbevonatú drót
- **BCL4002** műanyag bevonatú drót

10



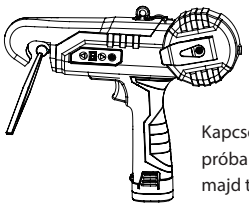
Vezesse be a gépbe a drót sima végét úgy, hogy ellenállást érezzen.

A tekercsnek az óramutató járásával megegyező irányban kell forognia az orsón.



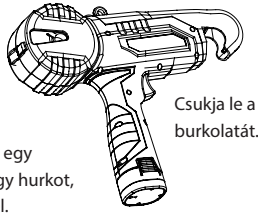
A drótnak simának kell lennie, és nem lehetnek benne csavarodások.

11



Kapcsolja be a szerszámot egy próba erejéig. Készítsen egy hurkot, majd távolítsa el csipesszel.

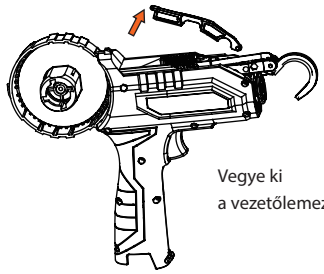
12



Csukja le a tekercstartó burkolatát.

3. Rendszeres karbantartás

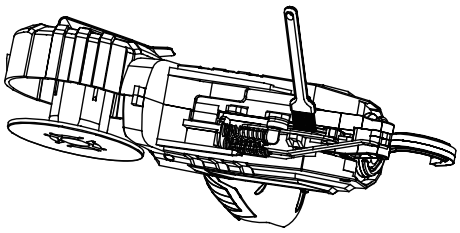
1



Vegye ki
a vezetőlemezt.

2

Ecsettel tisztítsa meg
a drótvezetőt.

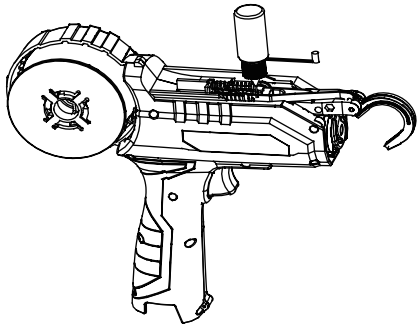


4

Ecsettel tisztítsa meg
a csavarómechanizmust.

3

Miután megtisztította, olajozza meg
a mozgó illesztést.



Elenco delle icone con spiegazione

Precauzioni di sicurezza speciali nell'utilizzo di legatrici elettriche

Rischio di lesioni: tenere le mani lontane dalla testa di legatura

Non esporre alla pioggia

Tenere lontano da fonti di calore

Non utilizzare batterie danneggiate o guaste

Indossare occhiali di sicurezza

Indossare guanti di sicurezza

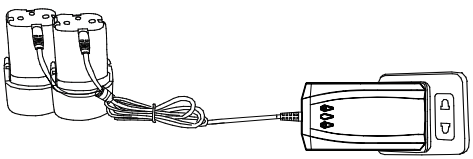
Leggere la guida utente

Non smaltire insieme ai rifiuti comuni

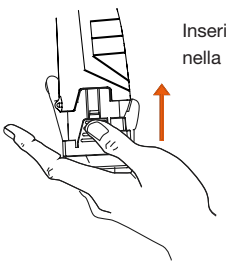
Riciclare in conformità alla normativa locale sui rifiuti

Apparecchiatura conforme alle norme CE

1. Introduzione



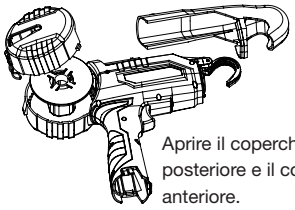
Caricare completamente le batterie al primo utilizzo.



Inserire la batteria nella legatrice.

2. Caricamento del filo di legatura

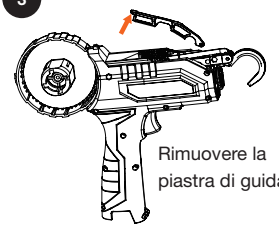
1



Aprire il coperchio posteriore e il coperchio anteriore.

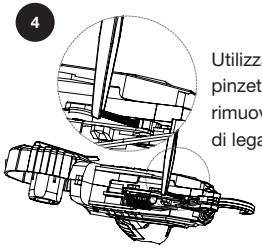
2 Aprire il coperchio del rocchetto.

3



Rimuovere la piastra di guida.

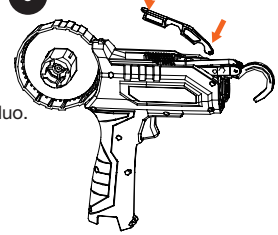
4



Utilizzare delle pinzette per rimuovere il filo di legatura residuo.

5

Inserire la piastra di guida.

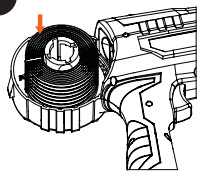


6

Riposizionare il coperchio anteriore.

Non tirare mai il filo dall'estremità del rocchetto.
Tirarlo sempre verso il gancio nella direzione di alimentazione.

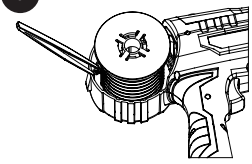
7



8

Riposizionare il coperchio del rocchetto.

9



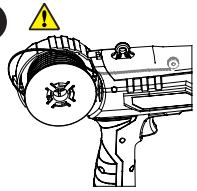
Rimuovere la fascetta sulla bobina utilizzando pinzette o forbici.

Inserire una nuova bobina sul rocchetto.
Diametro max. filo 0,43 mm.

Utilizzare solo i seguenti materiali di legatura BAHCO:

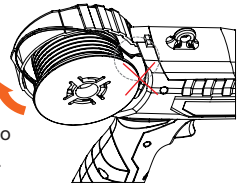
- **BCL4001** filo con rivestimento in carta
- **BCL4002** filo con rivestimento in plastica

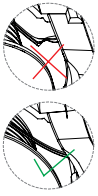
10



Introdurre un'estremità regolare del filo nell'utensile finché non si sente una resistenza.

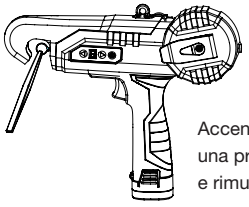
La bobina deve ruotare in senso orario sul rocchetto.



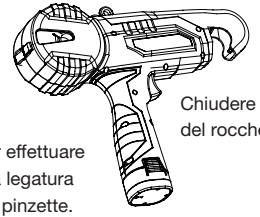


Il filo deve essere regolare e senza attorcigliamenti.

11



12



Chiudere il coperchio del rocchetto.

Accendere l'utensile per effettuare una prova. Eseguire una legatura e rimuovere il filo con le pinzette.

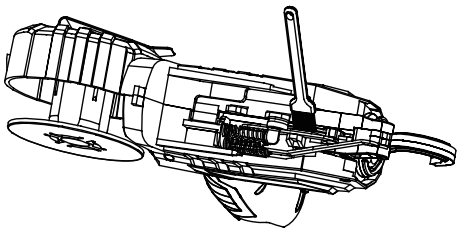
3. Manutenzione periodica

1

Estrarre la piastra di guida.

2

Utilizzare un pennello per pulire il condotto del filo.

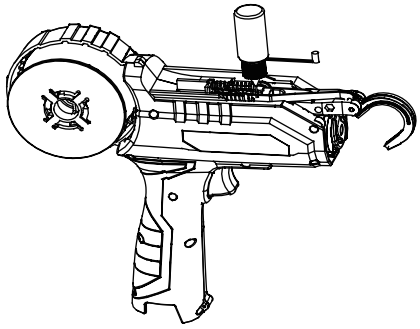


4

Utilizzare un pennello per pulire il dispositivo di attorcigliamento.

3

Dopo la pulizia lubrificare con olio in corrispondenza del giunto mobile.



Lijst van pictogrammen

Speciale veiligheidsvoorzorgsmaatregelen tijdens het werken met elektrische bindmachines

Risico op letsel - houd handen uit de buurt van de bindkop

Niet blootstellen aan regen

Uit de buurt van warmtebronnen houden

Geen beschadigde of kapotte batterijen gebruiken

Draag een veiligheidsbril

Draag veiligheidshandschoenen

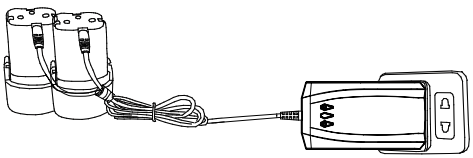
Lees vooraf de gebruikershandleiding

Niet bij het huishoudelijke afval weggooien

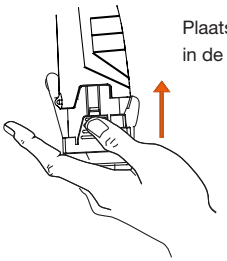
Recyclen in overeenstemming met de plaatselijke afvalregelgeving

Apparatuur voldoet aan EC-normen

1. Aan de slag



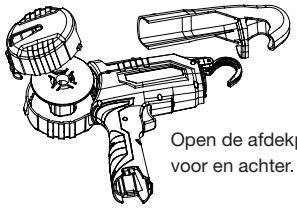
Laad de batterijen vóór het eerste gebruik helemaal op.



Plaats de batterijen in de bindmachine.

2. De binddraad plaatsen

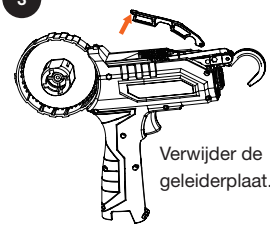
1



Open de afdekplaten voor en achter.

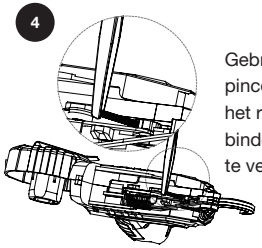
2 Open de spoelafdekking.

3



Verwijder de geleiderplaat.

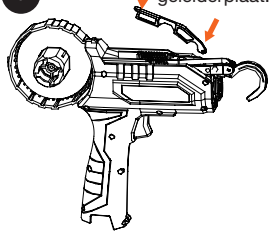
4



Gebruik een pincet om het resterende binddraad te verwijderen.

5

Plaats de geleiderplaat.

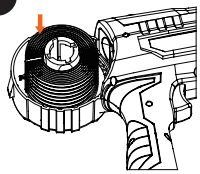


6

Plaats de voor afdekplaat terug.

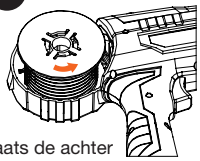
Trek de draad er nooit aan het spoeluiteinde uit.
Trek de draad altijd naar de haak toe, in de invoerrichting.

7



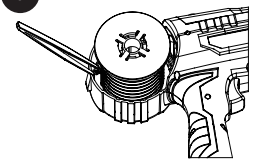
Plaats een nieuwe rol op de spoel.
Max. draad ø 0,43 mm.

8



Plaats de achter afdekplaat van de spoel terug.

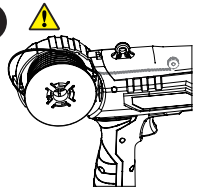
9



Verwijder de lus op de rol met een pincet of schaar.

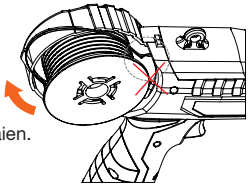
Gebruik alleen de volgende BAHCO bindmaterialen:
- **BCL4001** draad met papiercoating
- **BCL4002** draad met kunststof coating

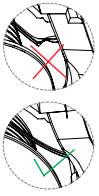
10



Plaats een glad uiteinde van de draad in de machine totdat u weerstand voelt.

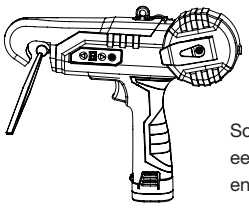
De rol op de spoel moet rechtsom draaien.



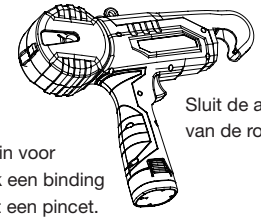


De draad moet soepel lopen en mag niet gedraaid zijn.

11



12

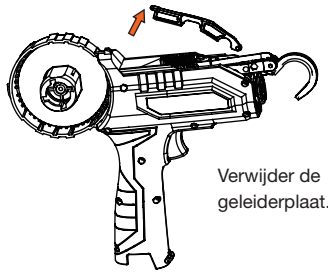


Sluit de afdekking van de rolhouder.

Schakel de stroom in voor een testgang. Maak een binding en verwijder dit met een pincet.

3. Regelmatig onderhoud

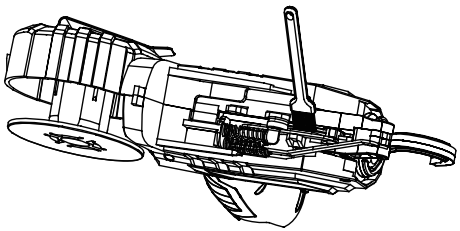
1



Verwijder de geleiderplaat.

2

Gebruik een borstel om de draadgeleiding te reinigen.

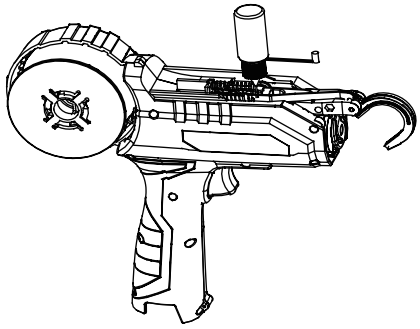


4

Gebruik een borstel om de draai-inrichting te reinigen.

3

Na reiniging brengt u olie op de positie van het beweegbare scharnier aan.



Liste over ikoner med forklaring

Spesielle forholdsregler ved arbeid med elektriske bindemaskiner

Risiko for personskade – hold hendene borte fra bindehodet

Må ikke utsettes for regn

Holdes borte fra varmekilder

Ikke bruk skadede eller ødelagte batterier

Bruk vernebriller

Bruk vernehansker

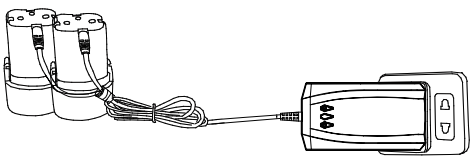
Les bruksanvisningen

Skal ikke kastes som restavfall

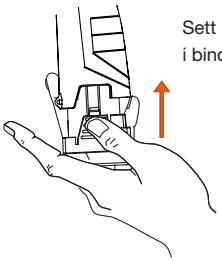
Gjenvinnes i henhold til gjeldende bestemmelser

Utstyret er i overensstemmelse med EC-standardene

1. Komme i gang



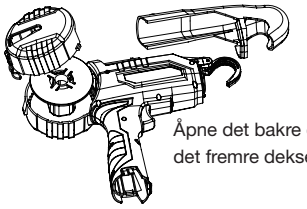
Lad batteriene helt opp før de brukes første gang.



Sett batteriet inn i bindemaskinen.

2. Innsetting av bindetråd

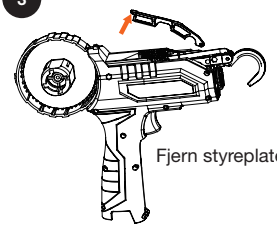
1



Åpne det bakre og det fremre dekselet.

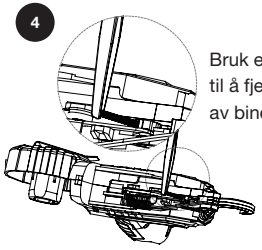
2 Åpne trommeldekselet.

3



Fjern styreplaten.

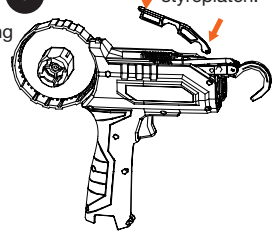
4



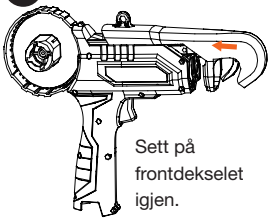
Bruk en nebbtang til å fjerne rester av bindetråd.

5

Sett inn styreplaten.



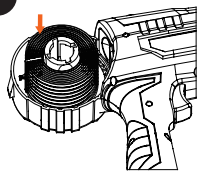
6



Sett på frontdekselet igjen.

Trekk aldri ut tråden i enden av trommelen.
Trekk den alltid ut til kroken i materetningen.

7

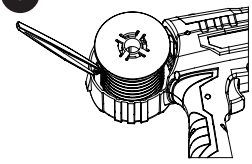


Sett en ny spole på trommelen
Maks tråddiameter 0,43 mm.

8

Sett på dekselet på trommelen igjen.

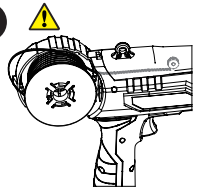
9



Fjern stroppen på spolen med en nebbtang eller saks.

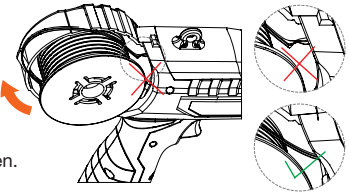
Bruk kun følgende bindematerialer fra BAHCO:
- **BCL4001** papirbelagt tråd
- **BCL4002** plastbelagt tråd

10



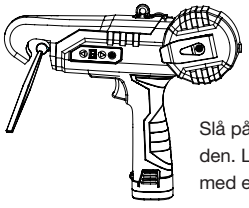
Før en glatt ende av tråden inn i maskinen til du merker motstand.

Spolen på trommelen skal rotere med urviseren.



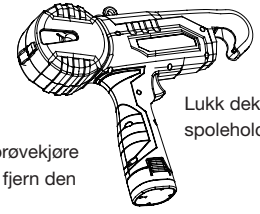
Tråden skal være glatt og uten vridninger.

11



Slå på maskinen for å prøvekjøre den. Lag én binding og fjern den med en nebbtang.

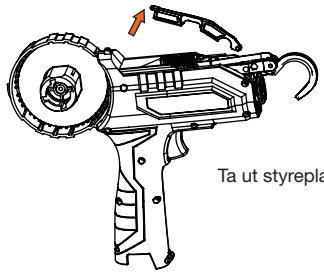
12



Lukk dekselet på spoleholderen.

3. Regelmessig vedlikehold

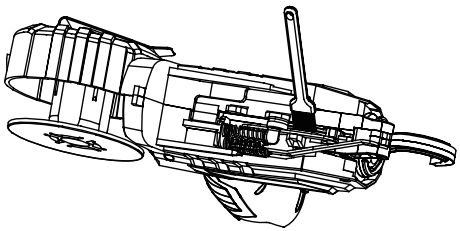
1



Ta ut styreplaten.

2

Bruk en hårbørste til
å rengjøre trådføringen.

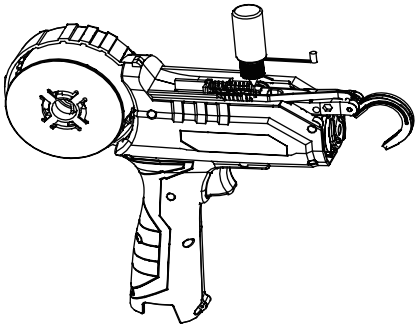


4

Bruk en hårbørste
til å rengjøre
vridningsenheten.

3

Påfør olje på plasseringen til det
bevegelige leddet etter rengjøring.



Lista ikon z objaśnieniem

Specjalne środki ostrożności podczas pracy wiązarką elektryczną

Ryzyko doznania urazów — nie zbliżaj rąk do głowicy wiążącej

Nie pozostawiaj na deszczu

Nie przechowuj w pobliżu źródeł ciepła

Nie używaj zużytych lub popsutych baterii

Noś okulary ochronne

Noś rękawice ochronne

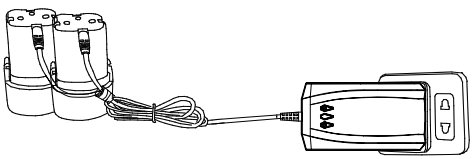
Przeczytaj instrukcję obsługi

Nie wyrzucaj do odpadów komunalnych

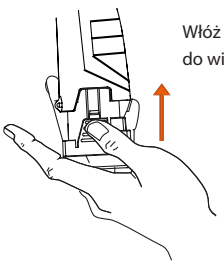
Przekaż do utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami

Urządzenia zgodne ze standardami EC

1. Przed przystąpieniem do pracy

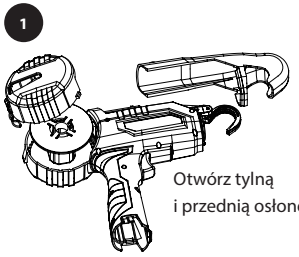


Przed pierwszym użyciem całkowicie naładuj baterie.



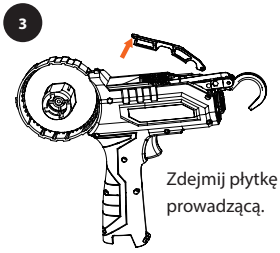
Włóż baterię do wiązarki.

2. Zakładanie drutu do wiązania



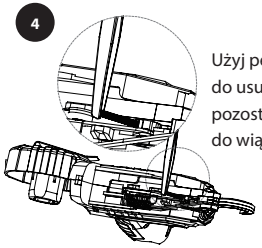
Otwórz tylną i przednią osłonę.

Otwórz osłonę szpuli.



Zdejmij płytkę prowadzącą.

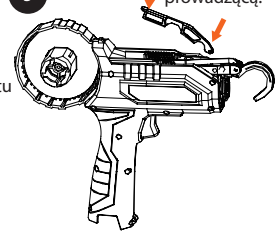
4



Użyj pęset do usunięcia pozostałości drutu do wiązania.

5

Wsuń płytkę prowadzącą.

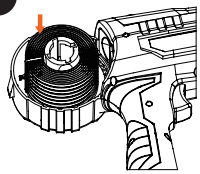


6

Załóż przednią osłonę.

Nigdy nie wyciągaj drutu od strony szpuli.
Drut można zdjąć z haka wyłącznie w kierunku podawania.

7

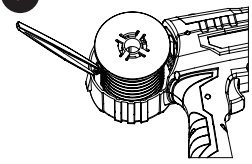


Załóż nowy zwój na szpulę.
Maks. ø drutu 0,43 mm.

8

Załóż osłonę szpuli.

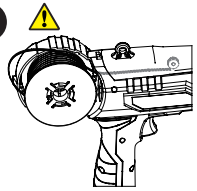
9



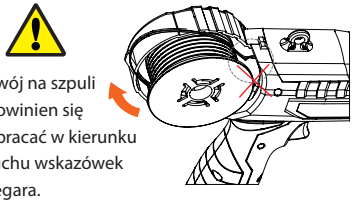
Pęsetą lub nożyczkami zdejmij pasek ze zwoju drutu.

Używaj wyłącznie następujących materiałów budowlanych BAHCO:
- drut powlekany papierem **BCL4001**
- drut powlekany plastikiem **BCL4002**

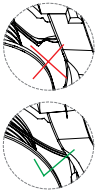
10



Wsuń gładką końcówkę drutu do maszyny aż do oporu.

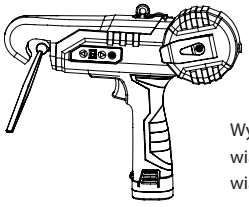


Zwój na szpuli powinien się obracać w kierunku ruchu wskazówek zegara.



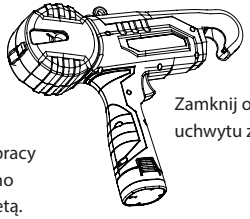
Drut powinien być gładki i nieposkręcany.

11



Wykonaj próbny cykl pracy wiązarki. Wykonaj jedno wiązanie i usuń je pęsetą.

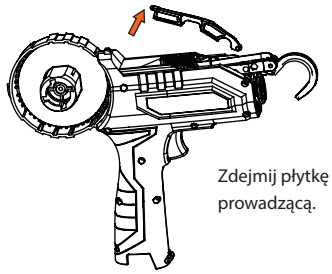
12



Zamknij osłonę uchwytu ze zwojem.

3. Regularna konserwacja

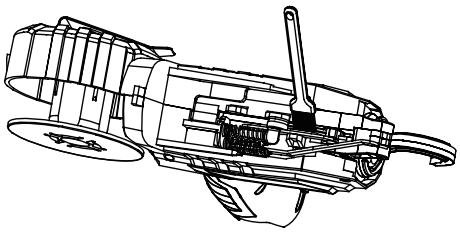
1



Zdejmij płytkę prowadzącą.

2

Oczyść drut szczotką do włosów.

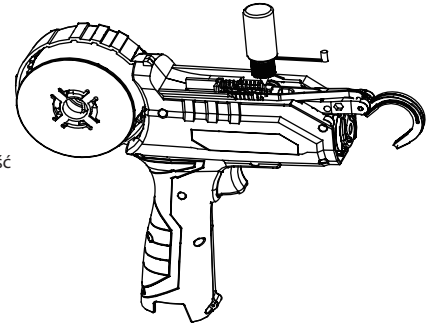


4

Szczotką do włosów oczyść część, która skręcą drut.

3

Po oczyszczeniu nasmaruj olejem ruchome złącze.



Lista de ícones com explicação

Tomar precauções de segurança especiais ao trabalhar com máquinas para amarrar elétricas

Risco de ferimentos - mantenha as mãos afastadas da cabeça para amarrar

Não expor à chuva

Manter afastado das fontes de calor

Não utilizar com baterias danificadas ou partidas

Usar óculos de proteção

Usar luvas de proteção

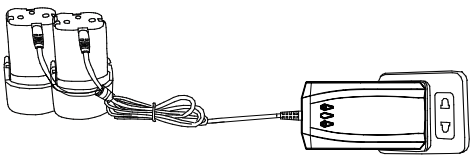
Ler o manual do utilizador

Não eliminar com os resíduos comuns

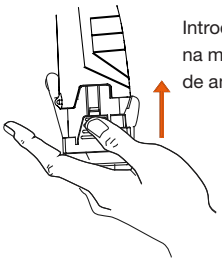
Reciclar de acordo com os regulamentos de resíduos locais

O equipamento cumpre as normas CE

1. Iniciar



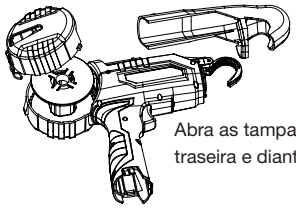
Carregue totalmente as baterias antes da primeira utilização.



Introduza a bateria na máquina de amarrar.

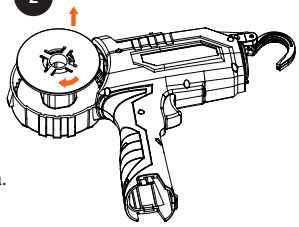
2. Carregar o fio para amarrar

1



Abra as tampas traseira e dianteira.

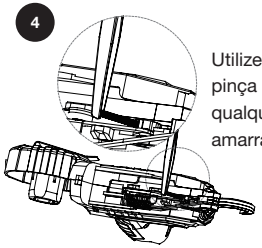
2 Abra a tampa do carretel.



3

Retire a placa de guia.

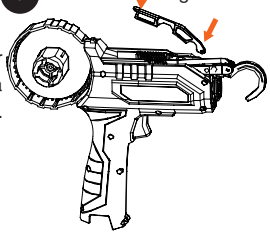
4



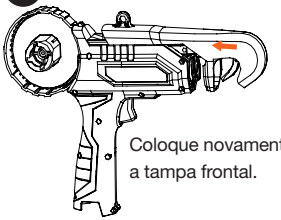
Utilize uma pinça para retirar qualquer fio para amarrar restante.

5

Introduza a placa de guia.



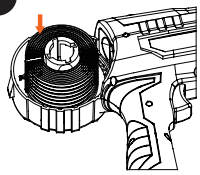
6



Coloque novamente a tampa frontal.

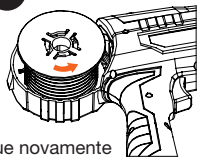
Nunca puxe o fio no lado do carretel.
Puxe-o sempre do gancho na direção da alimentação.

7



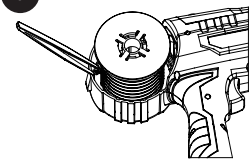
Coloque uma nova bobine no carretel
Fio máx. ø 0,43 mm.

8



Coloque novamente a tampa traseira do carretel.

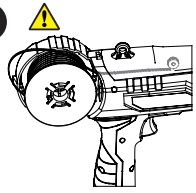
9



Retire a fita da bobine com uma pinça ou tesoura.

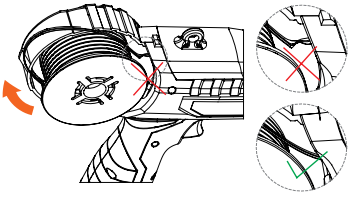
Utilize apenas os seguintes materiais de união BAHCO:
- **BCL4001** fio revestido com papel
- **BCL4002** fio revestido com plástico

10



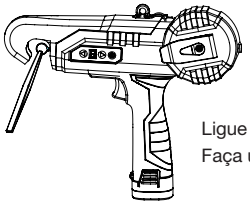
Introduza uma ponta lisa do fio na máquina até sentir resistência.

A bobine no carretel deve rodar para a direita.



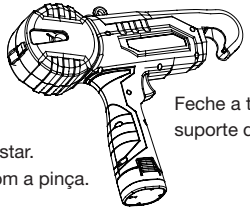
O fio deve ser liso e sem torções.

11



Ligue a máquina para testar.
Faça um nó e retire-o com a pinça.

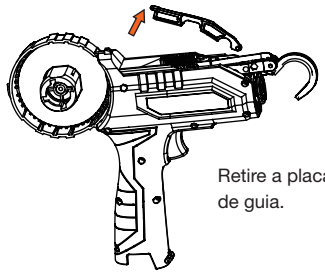
12



Feche a tampa do suporte da bobine.

3. Manutenção regular

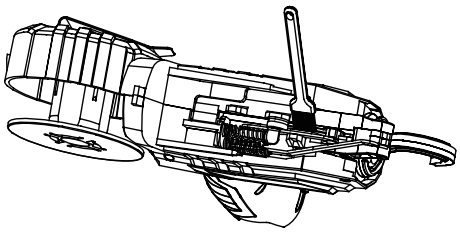
1



Retire a placa de guia.

2

Utilize uma escova de cabelo para limpar a conduta do fio.

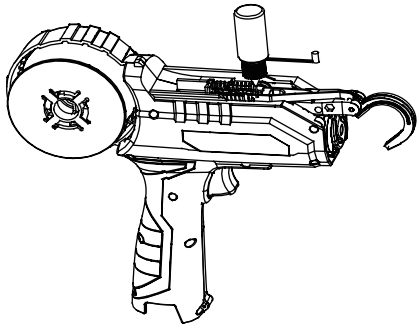


4

Utilize uma escova de cabelo para limpar o dispositivo de torção.

3

Após a limpeza, coloque óleo na posição da união móvel.



Lista pictogramelor cu explicații

Măsuri speciale de siguranță când lucrați cu mașinile electrice

Risc de accidentare - țineți mâinile la distanță de capul de legat

Nu expuneți la ploaie

Țineți departe de sursele de căldură

Nu utilizați baterii deteriorate sau sparte

Purtați ochelari de protecție

Purtați mănuși de protecție

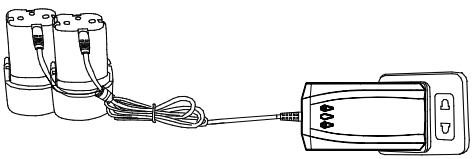
Citiți ghidul de utilizare

Nu aruncați cu deșeurile generale

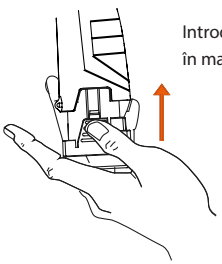
Reciclați în conformitate cu reglementările locale privind deșeurile

Echipament în conformitate cu standardele CE

1. Pornirea



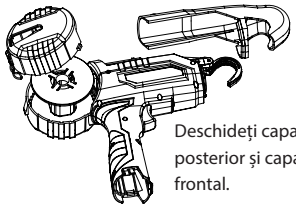
Încărcați bateriile complet înainte de prima utilizare.



Introduceți bateriile în mașina de legat.

2. Încărcarea firului de legat

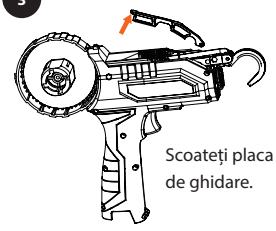
1



Deschideți capacul posterior și capacul frontal.

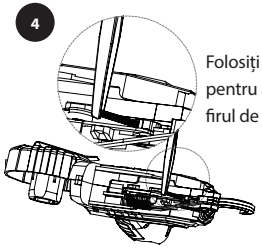
2 Deschideți capacul bobinei.

3



Scoateți placa de ghidare.

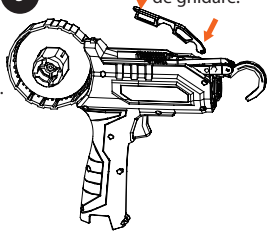
4



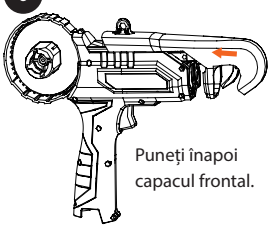
Folosiți cleștele pentru a îndepărta firul de legat rămas.

5

Introduceți placa de ghidare.



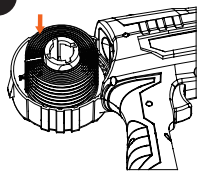
6



Puneți înapoi capacul frontal.

Nu trageți niciodată firul de la capătul bobinei.
Trageți-l întotdeauna spre cârlig în direcția de alimentare.

7

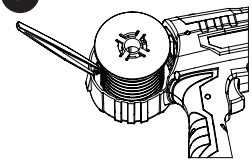


Puneți o rolă nouă pe bobină.
Fir ø maxim 0,43 mm.

8

Puneți la loc capacul bobinei.

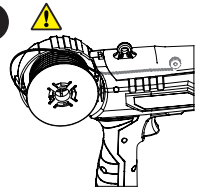
9



Scoateți colierul de pe bobină cu cleștele sau foarfeca.

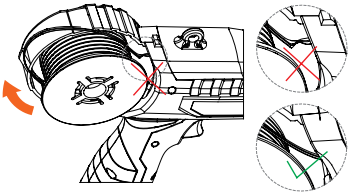
Folosiți doar următoarele materiale de legat BAHCO:
- **BCL4001** fir cu înveliș de hârtie
- **BCL4002** fir cu înveliș de plastic

10



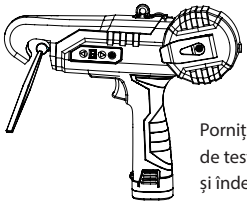
Introduceți un capăt neted al firului în mașină până când apare o rezistență.

Firul de pe bobină trebuie învârtit în sens orar.



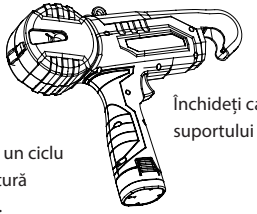
Firul trebuie să fie neted și nerăsucit.

11



Porniți alimentarea pentru un ciclu de testare. Realizați o legătură și îndepărtați-o cu cleștele.

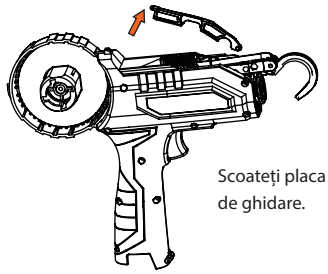
12



Închideți capacul suportului rolei.

3. Întreținerea periodică

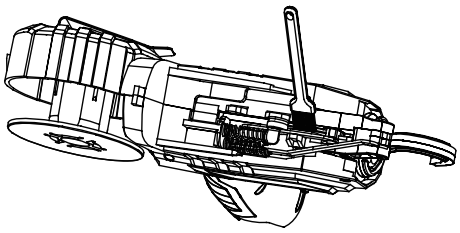
1



Scoateți placa de ghidare.

2

Folosiți o perie de păr pentru a curăța ghidajul firului.

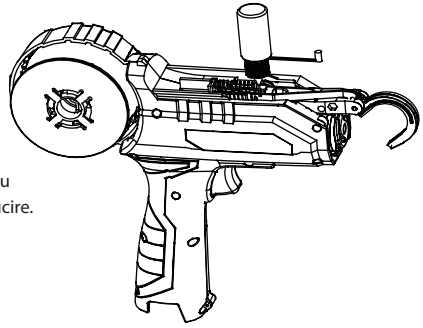


4

Folosiți o perie de păr pentru a curăța dispozitivul de răsucire.

3

După curățare, puneți ulei pe poziția articulației mobile.



Lista över ikoner med förklaring

Särskilda försiktighetsåtgärder vid arbete med elektriska bindningsmaskiner

Skaderisk – håll händerna på avstånd från bindningshuvudet

Utsätt inte produkten för regn

Utsätt inte produkten för värmekällor

Använd inte skadade eller trasiga batterier

Använd skyddsglasögon

Använd skyddshandskar

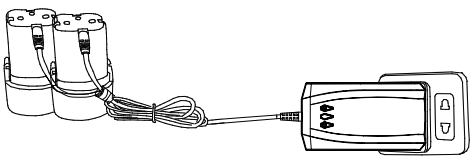
Läs bruksanvisningen

Släng inte i vanliga hushållssopor

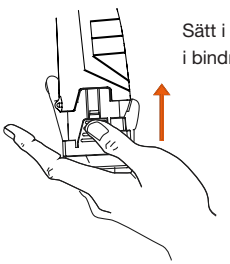
Återvinn i enlighet med lokala avfallsregler

Produkten uppfyller kraven i EU-standarder

1. Komma igång



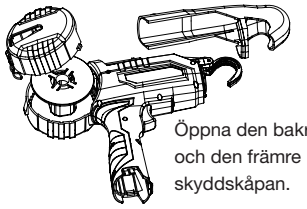
Ladda batterierna helt före första användningen.



Sätt i batteriet i bindningsmaskinen.

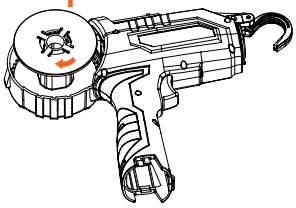
2. Ladda bindningsmaskinen

1

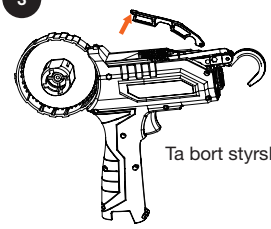


Öppna den bakre och den främre skyddskåpan.

2 Öppna rullens skyddskåpa.

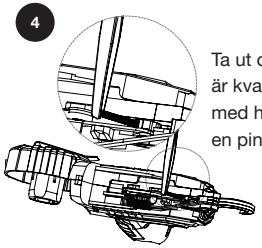


3



Ta bort styrskenan.

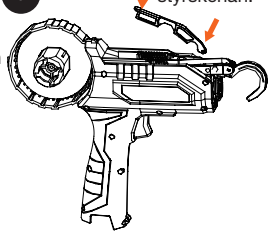
4



Ta ut det som är kvar av tråden med hjälp av en pincett.

5

Sätt tillbaka styrskenan.

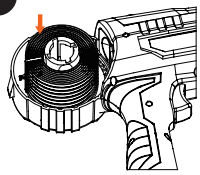


6

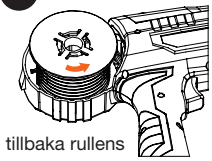
Sätt tillbaka den främre skyddskåpan.

Dra aldrig ut tråden vid rullens ände.
Dra alltid ut den till kroken i matningsriktningen.

7

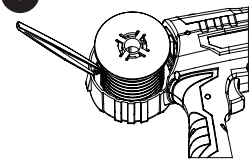


8



Sätt tillbaka rullens skyddskåpa.

9

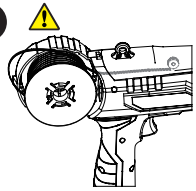


Ta bort bandet från spolen med pincett eller en sax.

Sätt en ny spole på rullen
Trådens max. diameter är 0,43 mm.

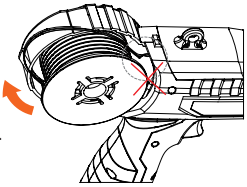
Använd endast följande bindningsmaterial från BAHCO:
- **BCL4001** pappersbelagd tråd
- **BCL4002** plastbelagd tråd

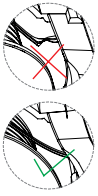
10



För in en jämn bit av tråden i maskinen tills du känner av ett motstånd.

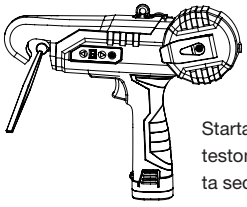
Spolen på rullen måste snurra i medurs riktning.





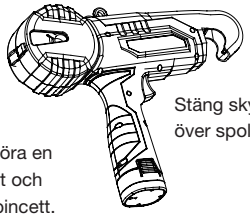
Tråden måste vara jämn och slätt och får inte vrida sig.

11



Starta verktyget för att köra en testomgång. Gör en knut och ta sedan bort den med pincett.

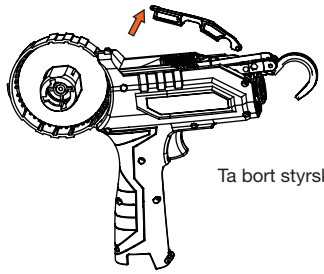
12



Stäng skyddskåpan över spolhållaren.

3. Regelbundet underhåll

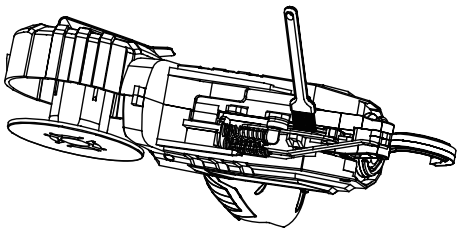
1



Ta bort styrskenan.

2

Rengör ledaren med en mjuk liten borste.

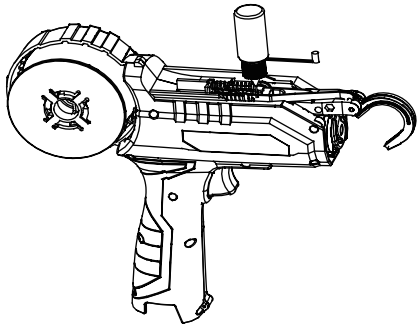


4

Rengör vridenheten med en mjuk liten borste.

3

Smörj den rörliga leden med olja när rengöringen är slutförd.



Zoznam ikon s vysvetlivkami

Osobitné bezpečnostné opatrenia pri práci s akumulátorovými nástrojmi na viazanie

Nebezpečenstvo poranenia – nedotýkajte sa rukami viazacej hlavy

Nevystavujte dažďu

Uchovávajte mimo tepelných zdrojov

Nepoužívajte poškodené alebo prasknuté batérie

Používajte ochranné okuliare

Používajte ochranné rukavice

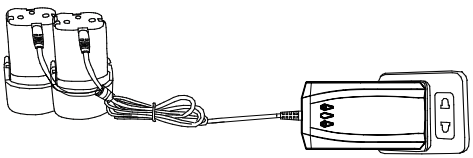
Prečítajte si návod pre používateľa

Nevyhadzujte do komunálneho odpadu

Recyklujte v súlade s miestnou legislatívou pre odpad

Nástroj spĺňa normy ES

1. Začíname

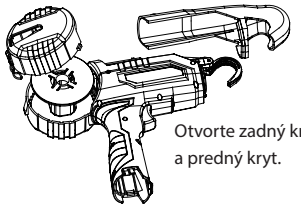


Pred prvým použitím batérie úplne nabite.

Do nástroja na viazanie vložte batériu.

2. Vloženie viazacieho drôtu

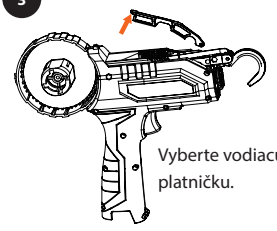
1



Otvorte zadný kryt a predný kryt.

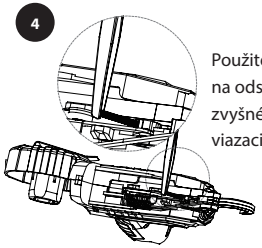
2 Otvorte kryt navíjača.

3



Vyberte vodiacu platničku.

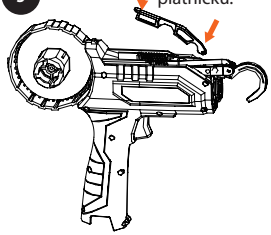
4



Použite pinzetu na odstránenie zvyšného viazacieho drôtu.

5

Vložte vodiacu platničku.

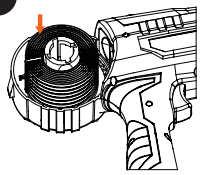


6

Predný kryt nasaďte naspäť na jeho miesto.

Nikdy nevyťahujte drôt na konci navíjača.
Vždy ho vyťahujte smerom k háku v smere posúvania.

7



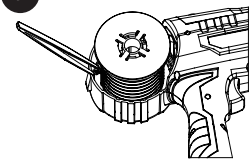
Vložte nový kotúč do navíjača
Maximálny priemer drôtu je 0,43 mm.

Používajte len tieto viazacie materiály od firmy BAHCO:
- drôt potiahnutý papierom **BCL4001**
- drôt potiahnutý plastom **BCL4002**

8

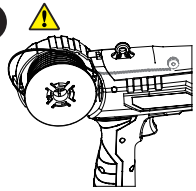
Nasaďte kryt navíjača späť na jeho miesto.

9



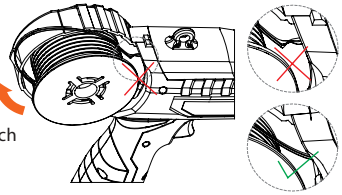
Pinzetou alebo nožnicami odstráňte pásik z kotúča.

10



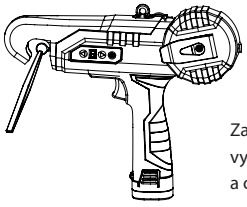
Vkladajte rovný koniec drôtu do nástroja až dovtedy, kým dochádza k odporu.

Kotúč v navíjači sa musí otáčať v smere hodinových ručičiek.



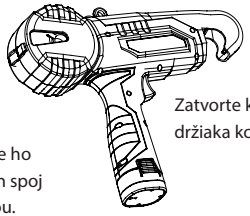
Drôt musí byť hladký a neskrútený.

11



Zapnite nástroj, aby ste ho vyskúšali. Urobte jeden spoj a odstráňte ho pinzetou.

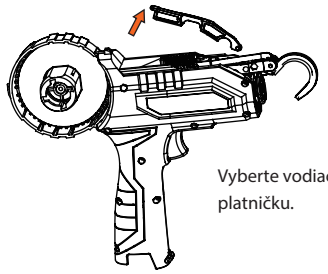
12



Zatvorte kryt držiaka kotúča.

3. Pravidelná údržba

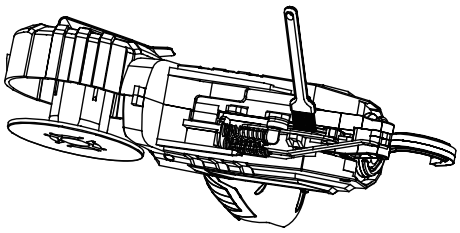
1



Vyberte vodiacu platničku.

2

Na vyčistenie časti na vedenie drôtu použite kefku.

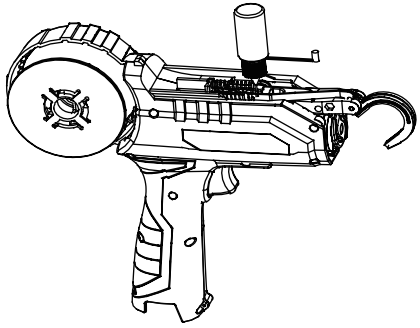


4

Na vyčistenie navíjacieho zariadenia použite kefku.

3

Po vyčistení aplikujte olej v mieste pohyblivého spoja.



Seznam ikon z razlago

Posebni varnostni ukrepi pri delu z električnimi vezalniki

Možnost poškodbe – roke držite stran od vezalne glave

Ne izpostavljajte dežju

Ne približujte virom toplote

Ne uporabljajte okvarjenih ali poškodovanih baterij

Nosite zaščitna očala

Nosite zaščitne rokavice

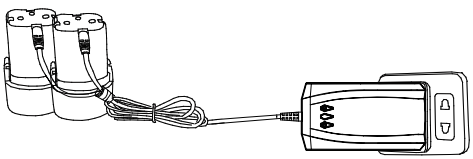
Preberite uporabniški priročnik

Ne odlagajte med splošne odpadke

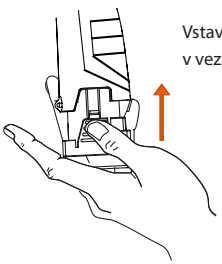
Reciklirajte v skladu z lokalnimi predpisi glede odpadkov

Oprema, skladna s standardi ES

1. Uvod



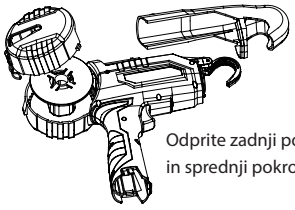
Pred prvo uporabo povsem napolnite baterijo.



Vstavite baterijo v vezalnik.

2. Vstavljanje vezalne žice

1



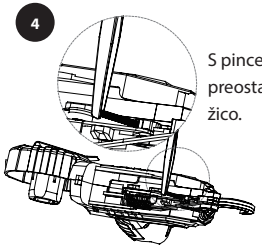
Odprite zadnji pokrov in sprednji pokrov.

2 Odprite pokrov koluta.

3

Odstranite vodilno ploščo.

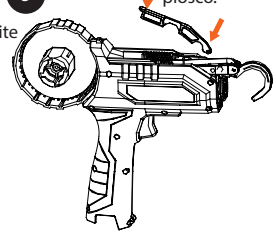
4



S pinceto odstranite preostalo vezalno žico.

5

Vstavite vodilno ploščo.

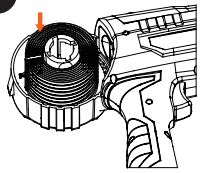


6

Znova namestite sprednji pokrov.

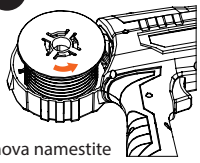
Žice nikoli ne izvlecite na strani koluta.
Vedno jo izvlecite do kavlja v smeri podajanja.

7



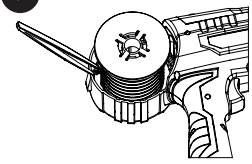
Vstavite nov zvitek na kolut.
Maks. premer žice je 0,43 mm.

8



Znova namestite pokrov koluta.

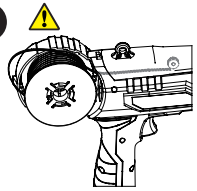
9



S pinceto ali škarjami odstranite trak na zvitku.

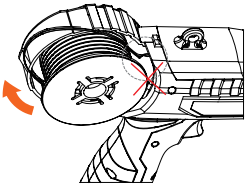
Uporabljajte samo naslednja vezalna materiala BAHCO:
- S papirjem prevlečena žica **BCL4001**
- S plastiko prevlečena žica **BCL4002**

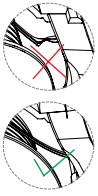
10



Gladek konec žice napeljite v vezalnik, dokler ne začutite upora.

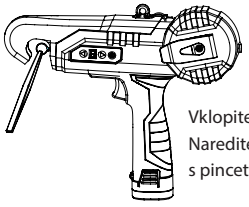
Zvitek na kolutu se mora obračati v smeri urnega kazalca.





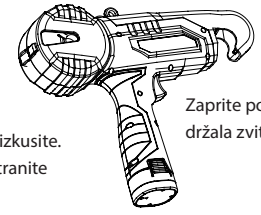
Žica mora biti gladka in brez pregibov.

11



Vklopite vezalnik in ga preizkusite.
Naredite eno vez in jo odstranite s pinceto.

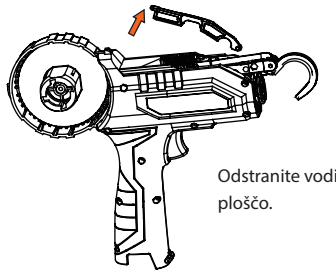
12



Zaprite pokrov držala zvitka.

3. Redno vzdrževanje

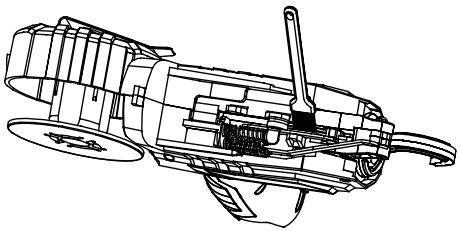
1



Odstranite vodilno ploščo.

2

S ščetko očistite vodilo za žico.

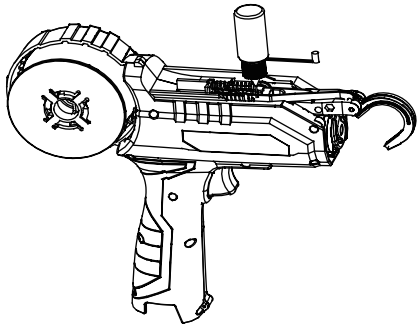


4

S ščetko očistite napravo za zvijanje.

3

Po čiščenju naoljite gibljivi spoj.



Açıklamalı simgeler listesi

Elektrikli bağlama makineleri ile çalışırken gerekli özel güvenlik önlemleri

Yaralanma riski – ellerinizi bağlama kafasından uzak tutun

Yağmura maruz bırakmayın

Isı kaynaklarından uzak tutun

Hasarlı veya kırık aküleri kullanmayın

Koruyucu gözlük kullanın

İş eldiveni kullanın

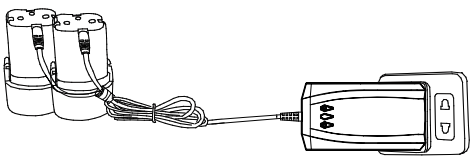
Kullanıcı kılavuzunu okuyun

Genel atıklarla birlikte atmayın

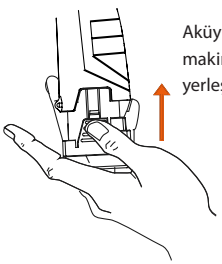
Yerel atık yönetmeliğine uygun şekilde geri dönüşümünü sağlayın

EC standartlarına uygun ekipman

1. Başlarken



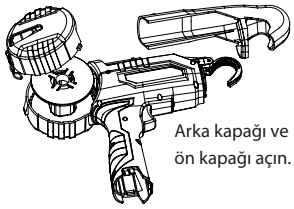
İlk kullanımdan önce aküleri tamamen şarj edin.



Aküyü bağlama makinesine yerleştirin.

2. Bağlama telinin yüklenmesi

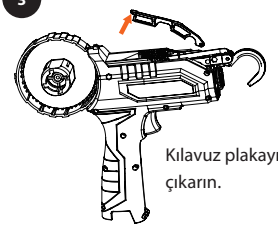
1



Arka kapağı ve ön kapağı açın.

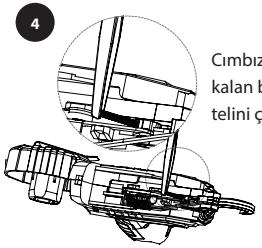
2 Makara kapağını açın.

3



Kılavuz plakayı çıkarın.

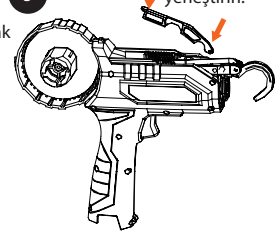
4



Cımbızı kullanarak kalan bağlama telini çıkarın.

5

Kılavuz plakayı yerleştirin.

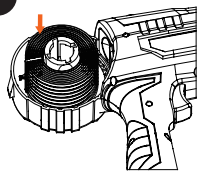


6

Ön kapağı geri yerleştirin.

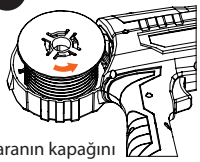
Makara sonundaki teli asla çekmeyin.
Kancayı her zaman besleme yönünde çekin.

7



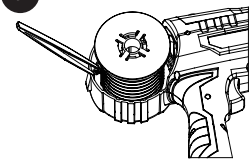
Makaraya yeni bir bobin yerleştirin
Maks. ø 0,43 mm tel.

8



Makaranın kapağını geri yerleştirin.

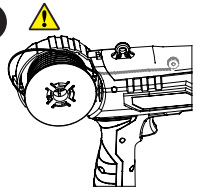
9



Bobin üzerindeki kayışı cımbız veya makas ile çıkarın.

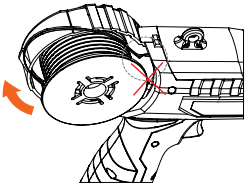
Yalnızca aşağıdaki BAHCO bağlayıcı malzemelerini kullanın:
- **BCL4001** kağıt kaplı tel
- **BCL4002** plastik kaplı tel

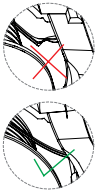
10



Bir direnç gösterene kadar telin düzgün ucunu makineye yerleştirin.

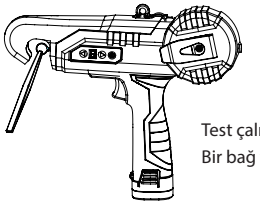
Makara üzerindeki bobin saat yönünde dönmelidir.





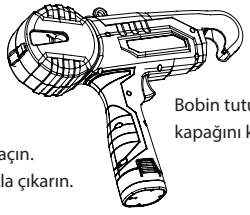
Tel, düzgün ve bükülmemiş olmalıdır.

11



Test çalıştırması için gücü açın.
Bir bağ yapıp bunu cımbızla çıkarın.

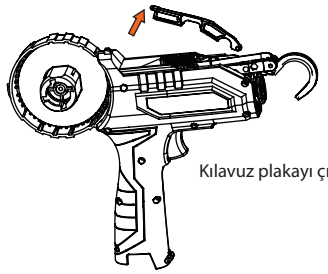
12



Bobin tutucunun kapağını kapatın.

3. Düzenli bakım

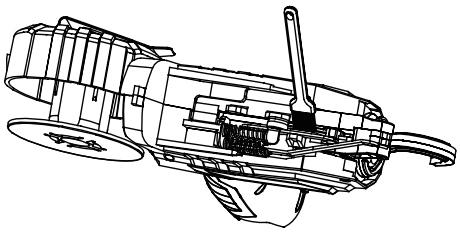
1



Kılavuz plakayı çıkarın.

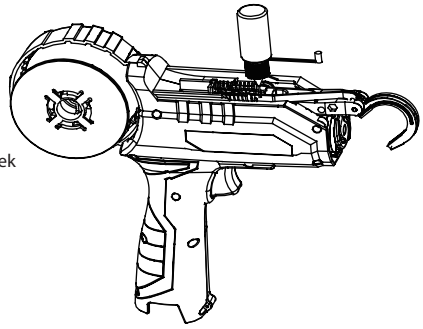
2

Tel iletim yolunu temizlemek için bir saç fırçası kullanın.



4

Kıvırma cihazını temizlemek için bir saç fırçası kullanın.

3

Temizledikten sonra hareketli mafsal konumunda yağ koyun.